叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 间谍(the Spy) 000001

2. 间谍(the Spy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

间谍(The Spy)
第1/2页

[ðə; ði][spaɪ]
THE **SPY**
这 间谍

间谍

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
By **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][və'lenʃiə][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][æn; ən]['æksɪdənt] .
My **going** **to** **Valencia** **was** **entirely** **an** **accident** **.**
我的 去 到 瓦伦西亚 曾是 完全 一个 事故 .

我去瓦伦西亚完全是个意外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][aɪ]['steɪtɪd] [ðæt] [fækt] ,
But **the** **more** **often** **I** **stated** **that** **fact** **,**
但 这 更多的 经常 我 声明 那 事实 ,

但我越是反复强调这个事实，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðæt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][sʌm; səm]
the **more** **satisfied** **was** **everyone** **at** **the** **capital** **that** **I** **had** **come** **on** **some**
这 更多的 使满意 曾是 每个人 在 这 首都 那 我 有 来 在 一些
['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] .
secret **mission** **.**
秘密 使命 .

首都的每个人都非常高兴，因为我是来执行秘密任务的。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ]
Even **the** **venerable** **politician** **who** **acted** **as** **our** **minister** **,** **the** **night** **of** **my**
甚至 这 可敬 政治家 WHO 行动 作为 我们的 部长 , 这 夜晚 的 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

甚至连那位德高望重的政治家，也就是我抵达当晚代理部长职务的那位，

['æftər] ['dɪnər] , [sed] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , “ [naʊ] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [wɒts] [ðə; ði]
after **dinner** **,** **said** **confidentially** **,** **“** **Now** **,** **Mr** **.** **Crosby** **,** **between** **ourselves** **,** **what's** **the**
后 晚餐 , 说 保密 , “ 现在 , 先生 . 克罗斯比 , 之间 我们自己 , 是什么 这
[geɪm] ? ”
game **?** **”**
游戏 ? ”

晚饭后，他悄声说道：“克罗斯比先生，我们俩之间，有什么秘密计划？”

“ [wɒts] [wʌt] [geɪm] ?
“ **What's** **what** **game** **?**
“ 是什么 什么 游戏 ?

“这是什么游戏？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ， ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ You know what I mean , ” he returned .
“ 你 知道 什么 我 意思是 ， ” 他 返回 .

“你知道我的意思，”他回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ What are you here for ?
“ 什么 是 你 这里 为了 ?

你来这里做什么?

” [bʌt; bət] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,
” But when , for the tenth time ,
” 但 什么时候 ， 为了 这 第十 时间 ，

“但是，当第十次……”

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [məˈruːnd] [ɪn][vəˈlenʃiə][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
I repeated how I came to be marooned in Valencia he showed that his feelings
我 重复 如何 我 来了 到 是 被困 在 瓦伦西亚 他 显示 那 他的 情怀
[wɜːr; wər][hɜːrt] ,
were hurt ,
是 伤害 ，

我重述了我被困在瓦伦西亚的经过，他表现出很受伤的神情。

[ænd; ənd] [sed] [ˈstɪfli] : “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and said stiffly : “ As you please .
和 说 僵硬地 : “ 作为 你 请 .

他僵硬地说：“如您所愿。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdiz] .
Suppose we join the ladies .
认为 我们 加入 这 女士们 .

假设我们加入女士们的行列。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [riˈprəutʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] :
” And the next day his wife reproached me with :
” 和 这 下一个 天 他的 妻子 受责备 我 和 :

第二天，他的妻子责备我说：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪnɪstər] .
“ I should think you could trust your own minister .
“ 我 应该 思考 你 可以 相信 你的 自己的 部长 .

“我认为你应该能够信任你自己的部长。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [tɔːks] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
My husband NEVER talks — not even to me . ”
我的 丈夫 绝不 会谈 — 不是 甚至 到 我 . ”

我丈夫从来不说话——甚至不跟我说话。

“ [soʊ][aɪ] [siː] ， ” [aɪ] [sed] .
“ So I see , ” I said .
“ 所以 我 看 ， ” 我 说 .

“我明白了，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][ˈɔːlsoʊ] ,
And then her feelings were hurt also ,
和 然后 她 情怀 是 伤害 还 ，

然后，她的感情也受到了伤害。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kər] - ['ki:f]

and	she	went	about	telling	people	I	was	an	agent	of	the	Walker	-	Keefe
和	她	去	关于	讲述	人们	我	曾是	一个	代理人	的	这	沃克	-	基夫

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

她到处跟人说我是沃克-基夫集团的代理人。

[maɪ]['oʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪr] [ðæt] [maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][və'lenʃiə][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt]

My	only	reason	for	repeating	here	that	my	going	to	Valencia	was	an	accident
我的	仅有的	原因	为了	重复	这里	那	我的	去	到	瓦伦西亚	曾是	一个	事故

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃnɪtsl] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ðæt] [fækt] ,

is	that	it	was	because	Schnitzel	disbelieved	that	fact	,
是	那	它	曾是	因为	肉片	不相信	那	事实	,

我之所以再次强调我去瓦伦西亚纯属意外，唯一的原因是施尼策尔不相信这个事实。

[ænd; ənd][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fækts][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	to	drag	the	hideous	facts	from	me	followed	me	back	to	New	York	.
和	到	拖	这	可怕	事实	从	我	随后	我	后退	到	新的	约克	.

那些可怕的事实一直伴随着我回到纽约。

[θru:] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel]

Through	that	circumstance	I	came	to	know	him	,	and	am	able	to	tell
通过	那	环境	我	来了	到	知道	他	,	和	是	有能力的	到	告诉

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

his	story	.
他的	故事	.

正因如此，我才认识了他，并得以讲述他的故事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə]

The	simple	truth	was	that	I	had	been	sent	by	the	State	Department	to
这	简单的	真相	曾是	那	我	有	到过	发送	经过	这	状态	部门	到

['pænəmɑ:][tu:; tə] “ [goʊ] ,

Panama	to	“	go	,
巴拿马	到	“	去	,

事实很简单，我被国务院派往巴拿马“去”，

[lʊk] , [si:] ,

look	,	see	,
看	,	看	,

看，瞧，

” [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

”	and	straighten	out	a	certain	conflict	of	authority	among	the	officials	of
”	和	拉直	出去	一个	肯定	冲突	的	权威	之中	这	官员	的

[ðə; ði][kə'næl][zoʊn] .

the	canal	zone	.
这	运河	区	.

并纠正运河区官员之间存在的某些权力冲突。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['fi:vər] [broʊk] [aʊt] ,

While	I	was	there	the	yellow	-	fever	broke	out	,
尽管	我	曾是	那里	这	黄色的	-	发烧	打破	出去	,

我待在那里的时候，黄热病爆发了。

[ænd; ənd] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['paʊər] [klæpt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rənti:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

and	every	self	-	respecting	power	clapped	a	quarantine	on	the	Isthmus	,
和	每一个	自己	-	尊重	力量	鼓掌	一个	隔离	在	这	地峡	,

所有有自尊的国家都对地峡实施了隔离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [noʊ] ['sti:mər] [wʊd] [teɪk]

with	the	result	that	when	I	tried	to	return	to	New	York	no	steamer	would	take
和	这	结果	那	什么时候	我	尝试	到	返回	到	新的	约克	不	汽船	会	拿

[ˌem 'i:][tu:; tə]['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [waɪt] [mæn] [wʊd] [ker] [tu:; tə][goʊ] .

me	to	any	place	to	which	any	white	man	would	care	to	go	.
我	到	任何	地方	到	哪个	任何	白色的	男人	会	关心	到	去	.

结果，当我试图返回纽约时，没有一艘轮船愿意载我去任何白人愿意去的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [æt; ət][və'lenʃiə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

But	I	knew	that	at	Valencia	there	was	a	direct	line	to	New	York	,
但	我	知道	那	在	瓦伦西亚	那里	曾是	一个	直接的	线	到	新的	约克	,

但我知道在瓦伦西亚有直达纽约的火车。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][tu:; tə][və'lenʃiə] .

so	I	took	a	tramp	steamer	down	the	coast	to	Valencia	.
所以	我	采取	一个	流浪汉	汽船	向下	这	海岸	到	瓦伦西亚	.

于是我搭乘一艘货轮沿海岸线前往瓦伦西亚。

[aɪ] [went] [tu:; tə][və'lenʃiə]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ['evri] ['ʌðər] [pɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]

I	went	to	Valencia	only	because	to	me	every	other	port	in	the	world	was
我	去	到	瓦伦西亚	仅有的	因为	到	我	每一个	其他	港口	在	这	世界	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

我去瓦伦西亚只是因为对我来说世界上其他所有港口都关闭了。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm]

My	position	was	that	of	the	man	who	explained	to	his	wife	that	he	came
我的	位置	曾是	那	的	这	男人	WHO	解释	到	他的	妻子	那	他	来了

[hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [ʃʌt] .

home	because	the	other	places	were	shut	.
家	因为	这	其他	地方	是	关闭	.

我的立场就像那个向妻子解释说他回家是因为其他地方都关门了的男人。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['fɔ:rmərli] [ɪn][və'lenʃiə][aɪ][hæd; həd][held][ə; eɪ]['maɪnər][poʊst][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

But	,	because	,	formerly	in	Valencia	I	had	held	a	minor	post	in	our
但	,	因为	,	以前	在	瓦伦西亚	我	有	握住	一个	次要的	邮政	在	我们的

[lɪ'geɪʃn] ,

legation	,
使馆	,

但是，因为我之前在瓦伦西亚的使馆担任过一个低级职位，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [kən'sʌlts] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm][ɑ:n]

and	because	the	State	Department	so	constantly	consults	our	firm	on
和	因为	这	状态	部门	所以	不断地	咨询	我们的	公司	在

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,

questions	of	international	law	,
问题	的	国际的	法律	,

而且由于国务院经常就国际法问题咨询我们公司，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [aɪ] [ˌri:'vizitid] [və'lenʃiə][ɑ:n][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] .

it	was	believed	I	revisited	Valencia	on	some	mysterious	and	secret	mission	.
它	曾是	相信	我	重访	瓦伦西亚	在	一些	神秘	和	秘密	使命	.

人们认为我重返瓦伦西亚是执行一项神秘的秘密任务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [sel] ['foʊnəgræf] [ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] ,

had	I	gone	there	to	sell	phonographs	or	to	start	a	steam	laundry	,
有	我	已消失	那里	到	卖	留声机	或者	到	开始	一个	蒸汽	洗衣店	,

如果我去那里是为了卖留声机或者开一家蒸汽洗衣店，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['greɪtli] [sə'spektɪd] .

I	should	have	been	as	greatly	suspected	.
我	应该	有	到过	作为	非常	怀疑	.

我早该受到高度怀疑。

[fɔːr; fər][ɪn][və'lenʃiə]['iːv(ə)n] ['evri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['seɪlzmən] ,

For	in	Valencia	even	every	commercial	salesman	,
为了	在	瓦伦西亚	甚至	每一个	商业的	推销员	,

在瓦伦西亚，甚至每个商业推销员，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs]

from	the	moment	he	gives	up	his	passport	on	the	steamer	until	the	police
从	这	片刻	他	给予	向上	他的	护照	在	这	汽船	直到	这	警察

[pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

permit	him	to	depart	,
允许	他	到	离开	,

从他在轮船上交出护照的那一刻起，直到警察允许他离开为止。

[ɪz] [sə'spektɪd] , ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd][bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ][spaɪz] .

is	suspected	,	shadowed	,	and	begirt	with	spies	.
是	怀疑	,	阴影	,	和	环绕	和	间谍	.

被怀疑、被跟踪、被间谍包围。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [briːf] ['vɪzɪt][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

I	believe	that	during	my	brief	visit	I	enjoyed	the	distinction	of	occupying	the
我	相信	那	期间	我的	简短的	访问	我	享受	这	区别	的	占领	这

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] :

undivided	attention	of	three	:
未分割的	注意力	的	三	:

我相信，在我短暂的访问期间，我有幸获得了三位客人的全部注意力：

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn] ['gʌvərnmənt] [spaɪ] , [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['gɪlti] [mæn] [is'keips] , [ə; eɪ]

a	common	or	garden	Government	spy	,	from	whom	no	guilty	man	escapes	,	a
一个	常见的	或者	花园	政府	间谍	,	从	谁	不	有罪的	男人	逃脱	,	一个

['wɔːkər] - ['kiːf] [spaɪ] ,

Walker	-	Keefe	spy	,
沃克	-	基夫	间谍	,

一个普通的政府间谍，没有哪个罪犯能逃脱他的手掌心，一个沃克-基夫式的间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] .

and	the	spy	of	the	Nitrate	Company	.
和	这	间谍	的	这	硝酸盐	公司	.

还有硝酸盐公司的间谍。

[ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪ'geɪʃənz]

The	spy	of	the	Nitrate	Company	is	generally	a	man	you	meet	at	the	legations
这	间谍	的	这	硝酸盐	公司	是	一般来说	一个	男人	你	见面	在	这	使节团

[ænd; ənd] [klʌbz] .

and	clubs	.
和	俱乐部	.

硝酸盐公司的间谍通常是你在使馆和俱乐部里遇到的人。

[hiː; hi] [pleɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['eɪdʒənt] .

He	plays	bridge	and	is	dignified	with	the	title	of	“	agent	.
他	演出	桥	和	是	凝重	和	这	标题	的	“	代理人	.

他擅长打桥牌，并享有“代理人”的头衔。

" [ðə; ði] ['wɔ:kər] - ['ki:f] [spaɪ][ɪz][ɑ:'stensəbli][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [ɔ:r][hoʊ'tel] ['rʌnər] .

"	The	Walker	-	Keefe	spy	is	ostensibly	a	travelling	salesman	or	hotel	runner	.
"	这	沃克	-	基夫	间谍	是	表面上	一个	旅行	推销员	或者	酒店	跑步者	.

"沃克-基夫间谍表面上是一名旅行推销员或酒店跑腿员。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [spaɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ,

The	Government	spy	is	just	a	spy	—	a	scowling	,
这	政府	间谍	是	只是	一个	间谍	—	一个	皱眉	,

政府间谍不过是个间谍——一个愁眉苦脸的家伙，

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] .

important	little	beast	in	a	white	duck	suit	and	a	diamond	ring	.
重要的	小的	兽	在	一个	白色的	鸭子	套装	和	一个	钻石	戒指	.

身穿白色鸭子服、手戴钻戒的重要小家伙。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] [ænd; ənd][noʊt]

The	limit	of	his	intelligence	is	to	follow	you	into	a	cigar	store	and	note
这	限制	的	他的	智力	是	到	跟随	你	进入	一个	雪茄	店铺	和	笔记

[wʌt] [sɪ'gɑ:r][ju:; jʊ] [baɪ] ,

what	cigar	you	buy	,
什么	雪茄	你	买	,

他的智力极限就是跟着你走进雪茄店，然后记下你买了什么雪茄。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	what	kind	of	money	you	pay	for	it	.
和	在	什么	种类	的	钱	你	支付	为了	它	.

以及你用什么样的钱来支付它。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [faɪt] [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

The	reason	for	it	all	was	the	three	-	cornered	fight	which	then	was	being
这	原因	为了	它	全部	曾是	这	三	-	被逼到绝境	斗争	哪个	然后	曾是	存在

[weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

waged	by	the	Government	,
发动	经过	这	政府	,

这一切的起因是当时政府发起的三方混战。

[ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kər] - ['ki:f] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Nitrate	Trust	,	and	the	Walker	-	Keefe	crowd	for	the	possession	of	the
这	硝酸盐	相信	,	和	这	沃克	-	基夫	人群	为了	这	拥有	的	这

['naɪtreɪt][bedz] .

nitrate	beds	.
硝酸盐	床	.

硝酸盐信托基金和沃克-基夫集团争夺硝酸盐矿床的所有权。

[və'lenʃiə][ɪz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

Valencia	is	so	near	to	the	equator	,	and	so	far	from	New	York	,
瓦伦西亚	是	所以	靠近	到	这	赤道	,	和	所以	远的	从	新的	约克	,

瓦伦西亚离赤道很近，离纽约很远。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['strʌg(ə)l] ,

that	there	are	few	who	studied	the	intricate	story	of	that	disgraceful	struggle	,
那	那里	是	很少	WHO	研究	这	错综复杂	故事	的	那	可耻	斗争	,

很少有人研究过那场可耻斗争的复杂历史。

[wɪtʃ] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

which	,	I	hasten	to	add	,	with	the	fear	of	libel	before	my	eyes	,
哪个	,	我	趋	到	添加	,	和	这	害怕	的	诽谤	前	我的	眼睛	,

我必须赶紧补充一句，我时刻提防着诽谤的指控。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [tel] [naʊ] .

I	do	not	intend	to	tell	now	.
我	做	不是	打算	到	告诉	现在	.

我现在不打算说。

['briːfli]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]	[faɪt]	[bɪ'twiːn]	[ə'poʊnənts]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wʌz; wəz][ɪn]
Briefly	**,**	**it**	**was**	**a**	**triangular**	**fight**	**between**	**opponents**	**each**	**of**	**whom**	**was**	**in**
简要地	,	它	曾是	一个	三角形	斗争	之间	对手	每个	的	谁	曾是	在

[ðə; ði]	[rɔːŋ]	,
the	**wrong**	**,**
这	错误的	,

简而言之，这是一场三角冲突，交战双方都认为自己有错。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[huːm]	, [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] ,	[braibd] ,	['blækmeild] ,	[ænd; ənd]	[rɔbd] ,
and	**each**	**of**	**whom**	**,**	**to**	**gain**	**his**	**end**	**,**	**bribed**	**,**	**blackmailed**	**,**	**and**	**robbed**	**,**
和	每个	的	谁	,	到	获得	他的	结尾	,	受贿	,	勒索	,	和	被抢劫	,

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]	['ædvərˌseriz]	,
not	**only**	**his**	**adversaries**	**,**
不是	仅有的	他的	对手	,

为了达到目的，他们每个人都贿赂、勒索和抢劫，不仅包括他们的对手，

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[saɪd] ,
but	**those**	**of**	**his**	**own**	**side**	**,**
但	那些	的	他的	自己的	边	,

但他自己人，

[ðə; ði][end][ɪn]	[vjuː]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[greɪt]	[di'pɔzits]	[ðæt]	[laɪ][ɪn][ðə; ði]	['rɑːks]
the	**end**	**in**	**view**	**being**	**the**	**possession**	**of**	**those**	**great**	**deposits**	**that**	**lie**	**in**	**the**	**rocks**
这	结尾	在	看法	存在	这	拥有	的	那些	伟大的	存款	那	说谎	在	这	岩石

[ʌv; əv][və'lenʃiə] ,
of	**Valencia**	**,**
的	瓦伦西亚	,

最终目标是占有瓦伦西亚岩石中蕴藏的那些巨大矿藏。

[beɪkt]	[frʌm; frəm]	[ə'bʌv]	[baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪk]	[sʌn]	[ænd; ənd][frʌm; frəm]	[bɪ'loʊ]	[baɪ][vɑːl'kænɪk][fairz] .
baked	**from**	**above**	**by**	**the**	**tropic**	**sun**	**and**	**from**	**below**	**by**	**volcanic**	**fires**	**.**
烘焙	从	多于	经过	这	热带	太阳	和	从	以下	经过	火山	火灾	.

上方受到热带阳光的炙烤，下方受到火山火焰的炙烤。

[æz; əz][wʌn]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['ɛndʒə'nɪrz] ,	[wʌn]	[naɪt]	[ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] ,	[sed]	[tuː; tə][ˌem 'iː] :
As	**one**	**of**	**their**	**engineers**	**,**	**one**	**night**	**in**	**the**	**Plaza**	**,**	**said**	**to**	**me**	**:**
作为	一	的	他们的	工程师	,	一	夜晚	在	这	广场	,	说	到	我	:

一天晚上，他们的一位工程师在广场酒店对我说：

“	[ðoʊz]	[maɪnz]	[wɜːr; wər]	[kən'siːvd]	[ɪn]	[hel] ,	[ænd; ənd]	[stɪŋk]	[tuː; tə]	['hev(ə)n] ,
“	**Those**	**mines**	**were**	**conceived**	**in**	**hell**	**,**	**and**	**stink**	**to**	**heaven**	**,**
“	那些	矿井	是	构思	在	地狱	,	和	臭	到	天堂	,

“那些矿井简直是地狱里孕育的，臭气熏天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['evri]	[mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]	[ðæt]	[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[ðem; ðəm]	[smelz]
and	**the**	**reputation**	**of**	**every**	**man**	**of**	**us**	**that**	**has**	**touched**	**them**	**smells**
和	这	名声	的	每一个	男人	的	我们	那	有	感动	他们	气味

[laɪk]	[ðə; ði]	[maɪnz] .
like	**the**	**mines**	**.**
喜欢	这	矿井	.

凡是接触过他们的人，名誉都会像矿井一样臭气熏天。

” [æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	“ [ə'kjuːt] .
”	**At**	**the**	**time**	**I**	**was**	**there**	**the**	**situation**	**was**	**“**	**acute**	**.**
”	在	这	时间	我	曾是	那里	这	情况	曾是	“	急性	.

“我当时在那里的时候，情况非常危急。”

" [ɪn][və'lenʃiə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔ:lweɪz][ɪz][ə'kju:t] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]
" In Valencia the situation always is acute , but this time it looked as though
" 在 瓦伦西亚 这 情况 总是 是 急性 , 但 这 时间 它 看起来 作为 尽管
['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
something might happen .
某物 可能 发生 .

"在瓦伦西亚，局势总是很紧张，但这一次，看起来好像真的会发生什么事。"

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] [hæd; həd]['keɪbəld] ['vi:əməntli] [fɔ:r; fər][wɔ:r] -
On the day before I departed the Nitrate Trust had cabled vehemently for war -
在 这 天 前 我 已离开 这 硝酸盐 相信 有 有线 强烈地 为了 战争 -
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

在我离开的前一天，硝酸盐信托公司曾强烈要求派遣军舰。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r]['mɪnɪstər] ,
the Minister of Foreign Affairs had refused to receive our minister ,
这 部长 的 外国的 事务 有 拒绝 到 收到 我们的 部长 ,

外交部长拒绝接见我方部长。

[ænd; ənd][æt; ət]['pɔ:tu]['bɑ:noʊz][ə; eɪ][mɑ:b][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɪn][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and at Porto Banos a mob had made the tin sign of the United States
和 在 波尔图 巴诺斯 一个 暴民 有 制成 这 锡 符号 的 这 团结的 各州
['kɑ:nsələt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] .
consulate look like a sieve .
领事馆 看 喜欢 一个 筛 .

在波尔图巴诺斯，一群暴徒把美国领事馆的铁皮招牌弄得像个筛子一样。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] ['ɜ˞:dʒd][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Our minister urged me to remain .
我们的 部长 敦促 我 到 保持 .

我们的部长敦促我留下来。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔm'bɑ:did] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [wɔ:r] - [ʃɪps] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
To be bombarded by one's own war - ships , he assured me , would be a
到 是 轰炸 经过 一个人的 自己的 战争 - 船舶 , 他 保证 我 , 会 是 一个
['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
thrilling experience .
惊险 经验 .

他向我保证，被自己的战舰炮击将是一次激动人心的经历。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['pænəmɑ:] , [nɑ:t][və'lenʃiə] ,
But I repeated that my business was with Panama , not Valencia ,
但 我 重复 那 我的 商业 曾是 和 巴拿马 , 不是 瓦伦西亚 ,

但我重申，我的生意是在巴拿马，而不是瓦伦西亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [weɪt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
and that if in this matter of his row I had any weight at Washington ,
和 那 如果 在 这 事情 的 他的 排 我 有 任何 重量 在 华盛顿 ,

如果我在他这件事上在华盛顿有任何影响力的话，

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ][ðə; ði]['naɪtreɪt][bedz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌst] ,
as between preserving the nitrate beds for the trust ,
作为 之间 保存 这 硝酸盐 床 为了 这 相信 ,

在为信托基金保留硝酸盐床之间，

[ænd; ənd][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['veriəs] ['swi:tˌhɑ:ts] [wʌn]

and	preserving	for	his	country	and	various	sweethearts	one
和	保存	为了	他的	国家	和	各种各样的	甜心们	一

[braʊn] - ['θroʊtɪd] , [kli:n] - [lɪmd] ['blu:ˌdʒækɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blu:ˌdʒækɪt] .

brown	-	throated	,	clean	-	limbed	bluejacket	,	I	was	for	the	bluejacket	.
棕色的	-	喉咙	,	干净的	-	有肢的	蓝夹克	,	我	曾是	为了	这	蓝夹克	.

而他为国家和众多情人保留了一只棕色喉咙、四肢干净的蓝夹克，我就是蓝夹克。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][və'lenʃiə][ðə; ði][eɪdʒd]['dɪpləmæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

Accordingly	,	when	I	sailed	from	Valencia	the	aged	diplomat	would	have	described
因此	,	什么时候	我	航行	从	瓦伦西亚	这	老年人	外交官	会	有	描述

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [streɪnd] .

our	relations	as	strained	.
我们的	关系	作为	紧张	.

因此，当我从瓦伦西亚启航时，这位年迈的外交官会形容我们之间的关系很紧张。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ʃɪp] , ['lɪstɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] ['meni] [pɔ:rts] ,

Our	ship	was	a	slow	ship	,	listed	to	touch	at	many	ports	,
我们的	船	曾是	一个	慢的	船	,	列出	到	触碰	在	许多	端口	,

我们的船速度很慢，靠岸时船身倾斜，而且停靠很多港口。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]['kɑ:rgoʊ][æt; ət]

and	as	early	as	noon	on	the	following	day	we	stopped	for	cargo	at
和	作为	早期的	作为	中午	在	这	下列的	天	我们	停止	为了	货物	在

[tru:'hi:əu; -'hi:jɔ:] .

Trujillo	.
特鲁希略	.

第二天中午，我们就停靠在特鲁希略港装载货物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][met] ['ʃnɪtsl] .

It	was	there	I	met	Schnitzel	.
它	曾是	那里	我	遇见	肉片	.

正是在那里，我遇到了施尼策尔。

[ɪn]['pænəmɑ:][aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [mə'kɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ʌv; əv][maɪn] ,

In	Panama	I	had	bought	a	macaw	for	a	little	niece	of	mine	,
在	巴拿马	我	有	买	一个	金刚鹦鹉	为了	一个	小的	侄女	的	矿	,

我在巴拿马给我的小侄女买了一只金刚鹦鹉。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n]['kɑ:rgoʊ][aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ][ɪn]

and	while	we	were	taking	on	cargo	I	went	ashore	to	get	a	tin	cage	in
和	尽管	我们	是	采取	在	货物	我	去	岸上	到	得到	一个	锡	笼	在

[wɪtʃ] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

which	to	put	it	,
哪个	到	放	它	,

当我们装载货物的时候，我上岸去拿了一个铁笼子来装它。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ns(ə)l] .

and	,	for	direction	,	called	upon	our	consul	.
和	,	为了	方向	,	称为	之上	我们的	领事	.

于是，我们向领事请示。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [hi:; hi] ['entərd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][maɪ][kɑ:rd] ,

From	an	inner	room	he	entered	excitedly	,	smiling	at	my	card	,
从	一个	内	房间	他	进入	兴奋地	,	微笑	在	我的	卡片	,

他兴奋地从内室走了出来，笑着看着我的名片。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] .

and	asked	how	he	might	serve	me	.
和	问	如何	他	可能	服务	我	.

他问我他能为我做些什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pærət] [bɪ'loʊ] [deks] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ]
I **told** **him** **I** **had** **a** **parrot** **below** **decks** **,** **and** **wanted** **to** **buy** **a** **tin** **cage**
我 讲述 他 我 有 一个 鹦鹉 以下 甲板 , 和 通缉 到 买 一个 锡 笼
.
.
.

我告诉他我在甲板下养了一只鹦鹉，想买一个铁皮笼子。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** **.**
“ 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ] , ” [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['suːðɪŋli] .
You **want** **a** **tin** **cage** **,** **”** **the** **consul** **repeated** **soothingly** **.**
你 想 一个 锡 笼 , ” 这 领事 重复 舒缓地 .

“你想要的是一个铁皮笼子，”领事安抚地重复道。

“ [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] ['keɪblɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ **The** **State** **Department** **doesn't** **keep** **me** **awake** **nights** **cabling** **me** **what** **it's** **going** **to**
“ 这 状态 部门 不 保持 我 醒 夜晚 电缆 我 什么 它是 去 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

“国务院不会让我夜不能寐地给我发电报，告诉我他们要做什么，

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [send][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] -
” **he** **said** **,** **“** **but** **at** **least** **I** **know** **it** **doesn't** **send** **a** **thousand** **-** **dollar** **-** **a** **-**
” 他 说 , “ 但 在 至少 我 知道 它 不 发送 一个 千 - 美元 - 一个 -
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

他说：“但至少我知道它不会每分钟发送一千美元。”

[fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['lɔɪər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːvər][swɑːmp][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ] .
four **-** **cylinder** **lawyer** **all** **the** **way** **to** **this** **fever** **swamp** **to** **buy** **a** **tin** **cage** **.**
四 - 圆柱 律师 全部 这 方式 到 这 发烧 沼泽 到 买 一个 锡 笼 .

一个开着四缸车的律师一路来到这片污秽之地，就为了买一个铁皮笼子。

[naʊ] , ['ɑːnɪst] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
Now **,** **honest** **,** **how** **can** **I** **serve** **you** **?**
现在 , 诚实的 , 如何 能 我 服务 你 ?

老实说，我能为您做些什么？

” [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
” **I** **saw** **it** **was** **hopeless** **.**
” 我 锯 它 曾是 绝望 .

“我知道这毫无希望。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .
No **one** **would** **believe** **the** **truth** **.**
不 一 会 相信 这 真相 .

没有人会相信真相。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['frendli] [soʊl] [wʊd] ['mɪrli] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
To **offer** **it** **to** **this** **friendly** **soul** **would** **merely** **offend** **his** **feelings** **and** **his**
到 提供 它 到 这 友好的 灵魂 会 仅仅 得罪 他的 情怀 和 他的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

把这东西送给这位友善的人，只会冒犯他的感情和智商。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

So	,	with	much	mystery	,	I	asked	him	to	describe	the	“	situation	,
所以	,	和	很多	神秘	,	我	问	他	到	描述	这	“	情况	,

于是，我带着许多疑惑，请他描述一下“情况”。

” [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

”	and	he	did	so	with	the	exactness	of	one	who	believes	that	within	an
”	和	他	做过	所以	和	这	精确	的	一	WHO	相信	那	之内	一个

['aʊər] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [spi:ks] [wɪl] [bi:; bi]['keɪbəld][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

hour	every	word	he	speaks	will	be	cabled	to	the	White	House	.
小时	每一个	单词	他	说话	将要	是	有线	到	这	白色的	房子	.

而他说话的语气却异常精准，仿佛他相信自己说的每一个字都会在一小时内被电报送往白宫。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hi:; hi] [sed] : “ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['æftər]

When	I	was	leaving	he	said	:	“	Oh	,	there's	a	newspaper	correspondent	after
什么时候	我	曾是	离开	他	说	:	“	哦	,	有	一个	报纸	通讯员	后

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我离开时，他说：“哦，有个报社记者在跟踪你。”

[hi:; hi]['wɒnts][æn; ən] ['ɪntərvju:] , [aɪ] [ges] .

He	wants	an	interview	,	I	guess	.
他	想要	一个	面试	,	我	猜测	.

我猜他想接受采访。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ][treɪn] .

He	followed	you	last	night	from	the	capital	by	train	.
他	随后	你	最后的	夜晚	从	这	首都	经过	火车	.

昨晚他乘火车从首都一路跟踪你过来。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][hi:; hi][dəunt] [kætʃ] [ju:; jʊ] .

You	want	to	watch	out	he	don't	catch	you	.
你	想	到	手表	出去	他	不	抓住	你	.

你得小心别被他抓住了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] .

His	name	is	Jones	.
他的	姓名	是	琼斯	.

他的名字叫琼斯。

” [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒəʊnz] ,

”	I	promised	to	be	on	my	guard	against	a	man	named	Jones	,
”	我	承诺	到	是	在	我的	警卫	反对	一个	男人	命名	琼斯	,

“我答应过要提防一个名叫琼斯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	consul	escorted	me	to	the	ship	.
和	这	领事	护送	我	到	这	船	.

领事护送我上了船。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] , [aɪ] [kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] :

As	he	went	down	the	accommodation	ladder	,	I	called	over	the	rail	:
作为	他	去	向下	这	住宿	梯子	,	我	称为	超过	这	轨	:

他走下住宿处的梯子时，我越过栏杆喊道：

“ [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɔ:r] , ['keɪb(ə)l][tu:; tə][kjərə'kəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

“	In	case	they	SHOULD	declare	war	,	cable	to	Curacoa	,	and	I'll	come	back	.
“	在	案件	他们	应该	宣布	战争	,	电缆	到	库拉索	,	和	患病的	来	后退	.

“万一他们真的宣战，就给库拉索发个电报，我马上回来。”

[ænd; ənd][dəunt]['keɪb(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪn'defɪnət] , [laɪk] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] - [ɔːr] - [wɔːr] ['ɪmɪnənt] . -

And	don't	cable	anything	indefinite	,	like	'	Situation	critical	'	or	'	War	imminent	.	'
和	不	电缆	任何事物	不定	,	喜欢	-	情况	批判的	-	或者	-	战争	迫在眉睫	.	-

不要发送任何不确定的电报，例如"情况危急"或"战争迫在眉睫"。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

['keɪb(ə)l][ˌem 'iː] , - [kʌm] [bæk] - [ɔːr] - [goʊ] [ə'hed] . -

Cable	me	,	'	Come	back	'	or	'	Go	ahead	.	'
电缆	我	,	-	来	后退	-	或者	-	去	前方	.	-

给我发个电报，'回来'或者'走吧'。

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ]['keɪb(ə)l] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

But	whatever	you	cable	,	make	it	CLEAR	.
但	任何	你	电缆	,	制作	它	清除	.

但无论你用什么线缆连接，一定要清晰明了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] - [laɪnd] [ʌm'brelə] ['pɔɪntɪd]

"	He	shook	his	head	violently	and	with	his	green	-	lined	umbrella	pointed
"	他	摇晃	他的	头	暴力	和	和	他的	绿色的	-	衬里	伞	尖

[æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .

at	my	elbow	.
在	我的	弯头	.

他猛地摇头，用他那把绿边雨伞指着我的胳膊肘。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌŋgrəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .

I	turned	and	found	a	young	man	hungrily	listening	to	my	words	.
我	转向	和	成立	一个	年轻的	男人	饥饿地	聆听	到	我的	字	.

我转过身，发现一个年轻人正如饥似渴地听着我的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][brɪm]

He	was	leaning	on	the	rail	with	his	chin	on	his	arms	and	the	brim
他	曾是	倾斜	在	这	轨	和	他的	下巴	在	他的	武器	和	这	帽檐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	Panama	hat	drawn	down	to	conceal	his	eyes	.
的	他的	巴拿马	帽子	绘制	向下	到	隐藏	他的	眼睛	.

他倚在栏杆上，下巴搁在手臂上，巴拿马帽的帽檐拉下来遮住了眼睛。

[ɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

On	the	pier	-	head	,	from	which	we	now	were	drawing	rapidly	away	,
在	这	码头	-	头	,	从	哪个	我们	现在	是	绘画	快速	离开	,

我们现在正迅速远离的码头尽头，

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

the	consul	made	a	megaphone	of	his	hands	.
这	领事	制成	一个	扩音器	的	他的	双手	.

领事用双手做了一个扩音器。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	That's	HIM	,	"	he	called	.
"	那就是	他	,	"	他	称为	.

"是他，"他喊道。

" [ðæts] [dʒəʊnz] .

"	That's	Jones	.
"	那就是	琼斯	.

"那是琼斯。"

" [dʒəʊnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒəʊnz]
" Jones raised his head , and I saw that the tropical heat had made Jones
" 琼斯 提高 他的 头 , 和 我 锯 那 这 热带 热 有 制成 琼斯
['θɜːrsti] ,
thirsty ,
渴 ,

琼斯抬起头，我看到热带的酷热让他口渴了。

[ɔːr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
or that with friends he had been celebrating his departure .
或者 那 和 朋友们 他 有 到过 庆祝 他的 离开 .

或者说，他曾和朋友们一起庆祝他的离开。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
He winked at me , and , apparently with pleasure at his own
他 眨眼 在 我 , 和 , 显然 和 乐趣 在 他的 自己的
[dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
discernment and with pity for me ,
辨别力 和 和 遗憾 为了 我 ,

他朝我眨了眨眼，显然既为自己的洞察力感到高兴，又为我感到怜悯。

[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

微笑。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

"哦，当然！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪrəni] .
His tone was one of heavy irony .
他的 语气 曾是 一 的 重的 讽刺 .

他的语气充满了讽刺意味。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [klɪr] . -
" Make it ' clear . '
" 制作 它 - 清除 . -

"把它说清楚。"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrf] .
Make it clear to the whole wharf .
制作 它 清除 到 这 所有的 码头 .

让整个码头的人都明白。

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['soʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .
Shout it out so's everybody can hear you .
喊 它 出去 所以也是 大家 能 听到 你 .

大声喊出来，让每个人都能听到。

[jʊə(r)] - [klɪr] - [ɪ'nʌf] .
You're ' clear ' enough .
你是 - 清除 - 足够的 .

你已经"明白"了。

" [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz] .

"	His	disgust	was	too	deep	for	ordinary	words	.
"	他的	厌恶	曾是	也	深的	为了	普通的	字	.

"他的厌恶之情难以用言语表达。"

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

"	My	uncle	!
"	我的	叔叔	!

"我的叔叔！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

By	this	I	gathered	that	he	was	expressing	his	contempt	.
经过	这	我	聚集	那	他	曾是	表达	他的	鄙视	.

由此我判断他是在表达他的蔑视。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

"	I	beg	your	pardon	?
"	我	求	你的	赦免	?

"请再说一遍?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	had	the	deck	to	ourselves	.
我们	有	这	甲板	到	我们自己	.

我们独享了整个露台。

[ɪts] ['emptinəs] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

Its	emptiness	suddenly	reminded	me	that	we	had	the	ship	,	also	,	to	ourselves	.
它是	空虚	突然	提醒	我	那	我们	有	这	船	,	还	,	到	我们自己	.

它的空旷突然让我意识到，整艘船也只属于我们两个人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['pɜːrsər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

I	remembered	the	purser	had	told	me	that	,
我	记得	这	乘务长	有	讲述	我	那	,

我记得乘务长跟我说过，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['trævld] [ˌoʊvər'naɪt] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['pæsɪndʒər] .

except	for	those	who	travelled	overnight	from	port	to	port	,	I	was	his	only	passenger	.
除了	为了	那些	WHO	旅行	过夜	从	港口	到	港口	,	我	曾是	他的	仅有的	乘客	.

除了那些夜间从一个港口到另一个港口旅行的人之外，我是他唯一的乘客。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [aɪ] ['piktʃəd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ə'drɪft][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dʒəʊnz] .

With	dismay	I	pictured	myself	for	ten	days	adrift	on	the	high	seas	—	alone	with	Jones	.
和	沮丧	我	如图所示	我	为了	十	天	漂流	在	这	高的	海域	—	独自的	和	琼斯	.

我沮丧地想象着自己和琼斯独自在茫茫大海上漂流十天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃər] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

With	a	dramatic	gesture	,	as	one	would	say	,	“	I	am	here	!
和	一个	戏剧性	手势	,	作为	一	会	说	,	“	我	是	这里	!

伴随着一个戏剧性的手势，就像有人会说的那样，“我在这里！”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt] .

”	he	pushed	back	his	Panama	hat	.
”	他	推动	后退	他的	巴拿马	帽子	.

他把巴拿马帽往后一推。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] ['fɪŋgər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['drɪpɪŋ] [ə'krɔːs]

With	an	unsteady	finger	he	pointed	,	as	it	was	drawn	dripping	across
和	一个	不稳定	手指	他	尖	,	作为	它	曾是	绘制	滴落	穿过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他颤抖着伸出手指，指着甲板上滴落的油漆。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ['hɔːzər] .

at	the	stern	hawser	.
在	这	船尾	缆绳	.

在船尾缆绳上。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [roʊp] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	You	see	that	rope	?	”	he	demanded	.
“	你	看	那	绳索	?	”	他	要求	.

“你看到那根绳子了吗？”他厉声问道。

“ [suːn] [æz; əz] [ðæt] [roʊp] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] .

“	Soon	as	that	rope	hit	the	water	I	knocked	off	work	.
“	很快	作为	那	绳索	打	这	水	我	敲门	离开	工作	.

“那根绳子一入水，我就停止了工作。”

[æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][və'lenʃiə] — [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

S'long	as	you	was	in	Valencia	—	me	,	on	the	job	.
s'long	作为	你	曾是	在	瓦伦西亚	—	我	,	在	这	工作	.

只要你在瓦伦西亚——而我，在工作。

[naʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [bæk] , [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] .

Now	,	YOU	can't	go	back	,	I	can't	go	back	.
现在	,	你	不能	去	后退	,	我	不能	去	后退	.

现在，你回不去了，我也回不去了。

[waɪ] ['fɜːrðər] - ?

Why	further	dissim'lation	?
为什么	更远	-	?

为何还要继续掩饰?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

WHO	AM	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

” [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi]

”	His	condition	seemed	to	preclude	the	possibility	of	his	knowing	who	he
”	他的	状况	似乎	到	排除	这	可能性	的	他的	会心	WHO	他

[wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

was	,	so	I	told	him	.
曾是	,	所以	我	讲述	他	.

“他的状况似乎让他不可能知道自己是谁，所以我告诉了他。”

[hiː; hi] [sniəd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [snɪr] ['oʊnli][ɪn]['melədrɑːmə] .

He	sneered	as	I	have	seen	men	sneer	only	in	melodrama	.
他	冷笑	作为	我	有	已见	男人	冷笑	仅有的	在	情节剧	.

他露出了那种我只在情节剧中见过的男人的冷笑。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Oh	,	of	course	,	”	he	muttered	.
“	哦	,	的	课程	,	”	他	低声说道	.

“哦，当然，”他低声说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	of	course	.
“	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

” [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	He	lurched	toward	me	indignantly	.
”	他	踉跄了一下	朝向	我	愤慨地	.

他愤愤不平地朝我扑过来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] - [wel] [dʒəʊnz][ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] .

“	You	know	perfec'ly	well	Jones	is	not	my	name	.
“	你	知道	-	出色地	琼斯	是	不是	我的	姓名	.

“你很清楚，琼斯不是我的真名。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [wel] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

You	know	perfec'ly	well	who	I	am	.	”
你	知道	-	出色地	WHO	我	是	.	”

你非常清楚我是谁。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

“	My	dear	sir	,	”	I	said	,	“	I	don't	know	anything	about	you	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	我	说	,	“	我	不	知道	任何事物	关于	你	,

“我亲爱的先生，”我说，“我对您一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dæmd] ['nuːs(ə)ns] .

except	that	your	are	a	damned	nuisance	.
除了	那	你的	是	一个	该死的	滋扰	.

但你真是个十足的麻烦精。

” [hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [peɪnd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

”	He	swayed	from	me	,	pained	and	surprised	.
”	他	摇摆	从	我	,	痛苦	和	惊讶	.

他痛苦而惊讶地从我身边挪开。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [terz] .

Apparently	he	was	upon	an	outbreak	of	tears	.
显然	他	曾是	之上	一个	暴发	的	眼泪	.

他显然是要哭了。

“ [praʊd] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ [ænd; ənd] ['hɔːti] .

“	Proud	,	”	he	murmured	,	“	AND	haughty	.
“	自豪的	,	”	他	低声说道	,	“	和	傲慢	.

“骄傲，”他低声说道，“而且傲慢。”

[praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Proud	and	haughty	to	the	last	.
自豪的	和	傲慢	到	这	最后的	.

至死都骄傲自大。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][mæn] [fi:lz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]

"	I	never	have	understood	why	an	intoxicated	man	feels	the	climax	of
"	我	绝不	有	理解	为什么	一个	酣	男人	感觉	这	高潮	的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət][ju:; jʊ][jʊr; jər] [neɪm] .

insult	is	to	hurl	at	you	your	name	.
侮辱	是	到	投	在	你	你的	姓名	.

"我始终不明白，为什么一个醉酒的男人会觉得侮辱的最高境界就是把你的名字喊出来。"

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ] .

Perhaps	because	he	knows	it	is	the	one	charge	you	cannot	deny	.
也许	因为	他	知道	它	是	这	一	收费	你	不能	否定	.

或许是因为他知道这是你无法否认的指控。

[bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪl] ['kʌvər][jʊr; jər]

But	invariably	before	you	escape	,	as	though	assured	the	words	will	cover	your
但	总是	前	你	逃脱	,	作为	尽管	保证	这	字	将要	覆盖	你的

[rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

retreat	with	shame	,
撤退	和	耻辱	,

但总在你逃走之前，仿佛确信这些话语会用羞耻掩盖你的退缩，

[hi:; hi] [θroʊz] [æt; ət][ju:; jʊ][jʊr; jər] [fʊl] ['taɪt(ə)l] .

he	throws	at	you	your	full	title	.
他	投掷	在	你	你的	满的	标题	.

他把你的完整头衔抛给了你。

[dʒəʊnz][dɪd] [ðɪs] .

Jones	did	this	.
琼斯	做过	这	.

琼斯干的。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləsli] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " ['mɪstər] . — [dʒɔ:rdʒ] — ['mɔ:rgən] — ['krɔzbi] . [ʌv; əv]

Slowly	and	mercilessly	he	repeated	,	"	Mr	.	—	George	—	Morgan	—	Crosby	.	Of
缓慢地	和	无情地	他	重复	,	"	先生	.	—	乔治	—	摩根	—	克罗斯比	.	的

['hɑ:rvərd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

Harvard	,	"	he	added	.
哈佛大学	,	"	他	额外	.

他缓慢而无情地重复道："乔治·摩根·克罗斯比先生，哈佛大学的，"他补充道。

" [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

"	Proud	and	haughty	to	the	last	.
"	自豪的	和	傲慢	到	这	最后的	.

"骄傲自大到最后一刻。"

" [hi:; hi] [ðen] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['stu:ərd] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [waɪ]

"	He	then	embraced	a	passing	steward	,	and	demanded	to	be	informed	why
"	他	然后	拥抱	一个	通过	管家	,	和	要求	到	是	知情的	为什么

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .

the	ship	rolled	.
这	船	滚动	.

"然后他拥抱了一位路过的乘务员，并要求他告知船只摇晃的原因。

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][roʊl][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [roʊld] .

He	never	knew	a	ship	to	roll	as	our	ship	rolled	.
他	绝不	知道	一个	船	到	卷	作为	我们的	船	滚动	.

他从未见过像我们这艘船一样摇晃的船。

" - - ['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃɪp] — ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] - ['breɪkər] .

"	Perfec'ly	satisfact'ry	ocean	,	but	ship	—	rolling	like	a	stone	-	breaker	.
"	-	-	海洋	,	但	船	—	滚动	喜欢	一个	石头	-	断路器	.

"海洋完美无瑕，但船只却像碎石机一样摇晃。"

[teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðɪs] [ʃɪp] [dəunt][roʊl] .

Take	me	some	place	in	the	ship	where	this	ship	don't	roll	.
拿	我	一些	地方	在	这	船	在哪里	这	船	不	卷	.

带我到船上一个不会摇晃的地方。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	The	steward	led	him	away	.
"	这	管家	引领	他	离开	.

管家把他带走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['paɪlət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	dropped	the	local	pilot	the	captain	beckoned	me	to	the
什么时候	他	有	掉落	这	当地的	飞行员	这	队长	招手	我	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

放下当地引航员后，机长向我招手示意我到驾驶台去。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃnɪtsl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	you	talking	to	Mr	.	Schnitzel	,	"	he	said	.
"	我	锯	你	说	到	先生	.	肉片	,	"	他	说	.

"我看到你和施尼策尔先生在说话，"他说。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .

"	He's	a	little	under	the	weather	.
"	他是	一个	小的	在下面	这	天气	.

他有点身体不舒服。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['lɪkərz] .

He	has	too	light	a	head	for	liquors	.
他	有	也	光	一个	头	为了	酒	.

他酒量太差，喝不了酒。

" [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

"	I	agreed	that	he	had	a	light	head	,	and	said	I	understood	his	name
"	我	同意	那	他	有	一个	光	头	,	和	说	我	理解	他的	姓名

[wʌz; wəz][dʒəʊnz] .

was	Jones	.
曾是	琼斯	.

"我同意他头晕目眩，并说我听说他的名字叫琼斯。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	what	I	wanted	to	tell	you	,	"	said	the	captain	.
"	那就是	什么	我	通缉	到	告诉	你	,	"	说	这	队长	.

"这正是我要告诉你的，"船长说道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʃnɪtsl] .

"	His	name	is	Schnitzel	.
"	他的	姓名	是	肉片	.

"他的名字叫施尼策尔。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	used	to	work	for	the	Nitrate	Trust	in	New	York	.
他	用过的	到	工作	为了	这	硝酸盐	相信	在	新的	约克	.

他以前在纽约的硝酸盐信托公司工作。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] .

Then	he	came	down	here	as	an	agent	.
然后	他	来了	向下	这里	作为	一个	代理人	.

然后他以特工的身份来到这里。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] .

He's	a	good	boy	not	to	tell	things	to	.
他是	一个	好的	男生	不是	到	告诉	事物	到	.

他是个乖孩子，不能跟他说什么。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .

Sometimes	I	carry	him	under	one	name	,	and	the	next	voyage	under	another	.
有时	我	携带	他	在下面	一	姓名	,	和	这	下一个	航程	在下面	其他	.

有时我用一个名字带着他，下次航行就用另一个名字。

[ðə; ði]['pɜːrsər][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

The	purser	and	he	fix	it	up	between	'	em	.
这	乘务长	和	他	使固定	它	向上	之间	-	呃	.

他和乘务长私下解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] ['enibɑːdi] [els] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	pleases	him	,	and	it	don't	hurt	anybody	else	,	so	long	as	I	tell	them	about	it	.
它	请	他	,	和	它	不	伤害	任何人	别的	,	所以	长的	作为	我	告诉	他们	关于	它	.

只要我告诉别人，他就会很高兴，而且也不会伤害到其他人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	don't	know	who	he's	working	for	now	,	”	he	went	on	,
我	不	知道	WHO	他是	在职的	为了	现在	,	”	他	去	在	,

“我不知道他现在为谁工作，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] ['eni] [mɔːr] .

“	but	I	know	he's	not	with	the	Nitrate	Company	any	more	.
“	但	我	知道	他是	不是	和	这	硝酸盐	公司	任何	更多的	.

但我知道他已经不在硝酸盐公司工作了。

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][aʊt] . ”

He	sold	them	out	.	”
他	卖	他们	出去	.	”

他把他们都卖了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

“	How	could	he	?
“	如何	可以	他	?

他怎么能这样?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

“	He's	only	a	boy	.	”
“	他是	仅有的	一个	男生	.	”

“他只是个孩子。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] ['senətər] ['tɜːrnˌpaɪk] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He had a berth as typewriter to Senator Burnsides , president of the
“ 他 有 一个 泊位 作为 打字机 到 参议员 伯恩赛德 , 总统 的 这
['naɪtreɪt] [trʌst] ,
Nitrate Trust ,
硝酸盐 相信 ,

“他曾担任硝酸盐信托公司总裁伯恩赛德参议员的打字员，

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [stə'nɑːgrəfər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
sort of confidential stenographer , ” said the captain .
种类 的 机密的 速记员 , ” 说 这 队长 .

“有点像秘密速记员，”船长说。

“ [wen'evər] [ðə; ði] ['senətər] [dik'teitid] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , [ðeɪ] [seɪ] , ['ʃnɪtsl] [juːst] [tuː; tə]
“ Whenever the senator dictated an important letter , they say , Schnitzel used to
“ 每当 这 参议员 口述 一个 重要的 信 , 他们 说 , 肉片 用过的 到
[meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi] ,
make a carbon copy ,
制作 一个 碳 复制 ,

据说，每当这位参议员口述一封重要信件时，施尼策尔都会复印一份。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːkər] -
and when he had enough of them he sold them to the Walker -
和 什么时候 他 有 足够的 的 他们 他 卖 他们 到 这 沃克 -
['kiːf] [kraʊd] .
Keefe crowd .
基夫 人群 .

当他厌倦了这些之后，就把它们卖给了沃克-基夫集团。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] ['wɔːkər] - ['kiːf] [lɔːst][ðer; ðər][suːt][ɪn][ðə; ði][və'lenʃiə] [su'priːm] [kɔːrt] [aɪ] [ges] ['ʃnɪtsl]
when Walker - Keefe lost their suit in the Valencia Supreme Court I guess Schnitzel
什么时候 沃克 - 基夫 丢失的 他们的 套装 在 这 瓦伦西亚 最高 法庭 我 猜测 肉片
[went] ['oʊvər][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['ælvɝˌɛz] .
went over to President Alvarez .
去 超过 到 总统 阿尔瓦雷斯 .

我猜想，当沃克-基夫在瓦伦西亚最高法院败诉后，施尼策尔就投奔了阿尔瓦雷斯总统。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] ['hiːz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] . ”
And again , some folks say he's back with the Nitrate Company . ”
和 再次 , 一些 各位 说 他是 后退 和 这 硝酸盐 公司 . ”

还有人说他又回到硝酸盐公司了。

“ ['æftər][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][aʊt] ? ”
“ After he sold them out ? ”
“ 后 他 卖 他们 出去 ? ”

“在他把他们都卖掉之后？”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
“ Yes , but you see he's worth more to them now .
“ 是的 , 但 你 看 他是 值得 更多的 到 他们 现在 .

“是的，但你看，他现在对他们来说更有价值了。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːkər] - ['kiːf] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['ælvɝˌɛzɪz] ['siːkrɪts] , [tuː] .
He knows all the Walker - Keefe secrets and Alvarez's secrets , too .
他 知道 全部 这 沃克 - 基夫 秘密 和 阿尔瓦雷斯的 秘密 , 也 .

他知道沃克-基夫的所有秘密，也知道阿尔瓦雷斯的所有秘密。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜ:rnd] .
" I expressed my opinion of every one concerned .
" 我 表达 我的 观点 的 每一个 一 担心的 .

"我向所有相关人员表达了我的意见。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [sər'praɪz][ju:; jʊ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It shouldn't surprise YOU , " complained the captain .
" 它 不应该 惊喜 你 , " 抱怨 这 队长 .

"这不应该让你感到惊讶，"船长抱怨道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" You know the country .
" 你 知道 这 国家 .

"你了解这个国家。"

['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt][hɪz; ɪz] .
Every man in it is out for something that isn't his .
每一个 男人 在 它 是 出去 为了 某物 那 不是 他的 .

里面的每个男人都是为了不属于自己的东西而来。

[ðə; ði]['paɪlət]['wɒnts][hɪz; ɪz][bɪt] , [ðə; ði] [helθ] ['dɑ:ktər][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [teɪk] [ɔ:l]
The pilot wants his bit , the health doctor must get his , the customs take all
这 飞行员 想要 他的 少量 , 这 健康 医生 必须 得到 他的 , 这 海关 拿 全部
[jʊr; jər][sɪ'gɑ:rz] ,
your cigars ,
你的 雪茄 ,

飞行员要分一杯羹，卫生医生也要分一杯羹，海关要没收你所有的雪茄。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] [ʌp][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]
and if you don't put up gold for the captain of the port and the
和 如果 你 不 放 向上 金子 为了 这 队长 的 这 港口 和 这
[æl'kældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rbər] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv]
alcalde and the commandant and the harbor police and the foreman of
市长 和 这 指挥官 和 这 港口 警察 和 这 领班 的
[ðə; ði][ˌkɑ:rgə'dɔ:rɪz] ,
the cargadores ,
这 搬运工 ,

如果你不拿出黄金来供奉港口船长、市长、指挥官、港口警察和装卸工领班，

[ðeɪ] [wəʊnt] [mu:v] [ə; eɪ] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] .
they won't move a lighter , and they'll hold up the ship's papers .
他们 惯于 移动 一个 打火机 , 和 他们会 抓住 向上 这 船的 文件 .

他们连打火机都搬不动，还会扣留船上的文件。

[wel] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] , ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
Well , an American comes down here , honest and straight and willing to
出色地 , 一个 美国人 来 向下 这里 , 诚实的 和 直的 和 愿意的 到
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
work for his wages .
工作 为了 他的 工资 .

嗯，一个美国人来到这里，诚实正直，愿意靠自己的劳动挣工资。

[bʌt; bət] ['prɪti] [kwɪk] [hi:; hi][faindz] ['evri] [wʌn][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwi:z] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,
But pretty quick he finds every one is getting his squeeze but him ,
但 漂亮的 快的 他 发现 每一个 一 是 获得 他的 挤 但 他 ,

但他很快发现，除了他以外，每个人都得到了他的宠爱。

[soʊ][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bæk][baɪ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['neɪtɪvz] [ðæt] [rɔbd]

so	he	tries	to	get	some	of	it	back	by	robbing	the	natives	that	robbed
所以	他	尝试	到	得到	一些	的	它	后退	经过	抢劫	这	本地人	那	被抢劫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以他试图通过抢劫抢劫他的土著人来夺回一些赃款。

[ðen] [hiː; hi][rɑːbz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] ,

Then	he	robs	the	other	foreigners	,
然后	他	抢劫	这	其他	外国人	,

然后他抢劫了其他外国人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [huː] [sent][hɪm; ɪm] [hɪr]

and	it	ain't	long	before	he's	cheating	the	people	at	home	who	sent	him	here
和	它	不是	长的	前	他是	作弊	这	人们	在	家	WHO	发送	他	这里

.

:

.

没过多久，他就开始欺骗那些把他送到这里来的家乡人。

[ðer; ðər] ['iznt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['naɪtreɪt] [roʊ] [ðæt] ['iznt] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['hiːz][wɪð; wɪθ] ,

There	isn't	a	man	in	this	nitrate	row	that	isn't	robbing	the	crowd	he's	with	,
那里	不是	一个	男人	在	这	硝酸盐	排	那	不是	抢劫	这	人群	他是	和	,

在这条硝酸盐交易街上，没有哪个男人不坑害自己身边的顾客。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [saɪdz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

and	that	wouldn't	change	sides	for	money	.
和	那	不会	改变	侧面	为了	钱	.

而且他不会为了钱而改变立场。

- [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [nɔːr][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['kɑːntræktər] .

Schnitzel's	no	worse	than	the	president	nor	the	canteen	contractor	.
-	不	更糟	比	这	总统	也不	这	食堂	承包商	.

施尼策尔并不比总统或食堂承包商更糟糕。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ] [koʊst] - [laɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [swɔmps]

”	He	waved	his	hand	at	the	glaring	coast	-	line	,	at	the	steaming	swamps
”	他	挥手	他的	手	在	这	刺眼	海岸	-	线	,	在	这	蒸煮	沼泽

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] , ['neɪkɪd] ['maʊntnz] .

and	the	hot	,	naked	mountains	.
和	这	热的	,	裸	山脉	.

他挥了挥手，指向耀眼的海岸线、冒着热气的沼泽和炙热裸露的山脉。

“ [its] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	country	that	does	it	,	”	he	said	.
“	它是	这	国家	那	做	它	,	”	他	说	.

“是国家在做这件事，”他说。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	It's	in	the	air	.
“	它是	在	这	空气	.

“空气中弥漫着这种气息。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][drɑːp] ['æŋkər] , [laɪk][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði]

You	can	smell	it	as	soon	as	you	drop	anchor	,	like	you	smell	the
你	能	闻	它	作为	很快	作为	你	降低	锚	,	喜欢	你	闻	这

['slɔːtər] - [haʊs] [æt; ət]['pʊntɝ] - [ɜ'iːnəz] . ”

slaughter	-	house	at	Punta	-	Arenas	.	”
屠宰	-	房子	在	蓬塔	-	竞技场	.	”

“你一抛锚就能闻到那股味道，就像闻到蓬塔阿雷纳斯屠宰场的味道一样。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːnɪst] ， ” [aɪ] [æskt] ，['smaɪlɪŋ] .
“ **How do YOU manage to keep honest ， ” I asked ， smiling .**
“ 如何 做 你 管理 到 保持 诚实的 ， ” 我 问 ， 微笑 .

“你是如何做到诚实的？”我笑着问。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪriəsli] .
“ **I don't take any chances ， ” exclaimed the captain seriously .**
“ 我 不 拿 任何 机会 ， ” 惊呼 这 队长 严重地 .

“我不敢冒任何风险，”船长严肃地说道。

“ [wen] [aɪm][ɪn][ðer; ðər] [dæmd] [pɔːrt][aɪ][dəunt][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
“ **When I'm in their damned port I don't go ashore .**
“ 什么时候 我是 在 他们的 该死的 港口 我 不 去 岸上 .

“当我身处他们那该死的港口时，我不会上岸。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [siː] ['ʃnɪtsl] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [wet] [her] ,
” **I did not again see Schnitzel until , with haggard eyes and suspiciously wet hair ,**
” 我 做过 不是 再次 看 肉片 直到 ， 和 枯槁 眼睛 和 可疑地 湿的 头发 ，

“我再也没见过施尼策尔，直到他双眼憔悴，头发湿漉漉的，看起来很可疑。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dɑːktər] , ['pɜːrsər] , [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] ['brekfəst] .
he joined the captain , doctor , purser , and myself at breakfast .
他 加入 这 队长 ， 医生 ， 乘务长 ， 和 我 在 早餐 .

他和船长、医生、事务长以及我一起吃了早餐。

[ɪn][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
In the phrases of the Tenderloin , he told us cheerfully that he had been
在 这 短语 的 这 里脊肉 ， 他 讲述 我们 愉快地 那 他 有 到过
['grændli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
grandly intoxicated ,
宏伟 酣 ，

他用伦敦东区俚语兴高采烈地告诉我们，他当时喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [dræŋk] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] [rɔː] [eg] ， ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [red] ['pepər] ,
and to recover drank mixtures of raw egg , vinegar , and red pepper ,
和 到 恢复 喝 混合物 的 生的 蛋 ， 醋 ， 和 红色的 胡椒 ，

并回收了由生鸡蛋、醋和红辣椒混合而成的饮料，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] ['evri] ['æpɪtaɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the sight of which took away every appetite save his own .
这 视线 的 哪个 采取 离开 每一个 食欲 节省 他的 自己的 .

看到那番景象，除了他自己的食欲之外，其他一切都消失殆尽。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ]
When to this he had added a bottle of beer , he declared himself a
什么时候 到 这 他 有 额外 一个 瓶子 的 啤酒 ， 他 声明 他自己 一个
[nuː] [mæn] .
new man .
新的 男人 .

当他又喝了一瓶啤酒后，他宣称自己焕然一新。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
The new man followed me to the deck ,
这 新的 男人 随后 我 到 这 甲板 ，

那个新来的男人跟着我来到了甲板上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [iks'pekts][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ,
and with the truculent bearing of one who expects to be repelled ,
和 和 这 好斗的 轴承 的 一 WHO 预期 到 是 排斥 ，
[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ,
he asked if ,
他 问 如果 ，

他带着一种注定要被拒绝的蛮横态度问道：

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪmˈself] .

the	**day**	**before**	**,**	**he**	**had**	**not**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
这	天	前	,	他	有	不是	制成	一个	傻子	的	他自己	.

前一天，他还没有出丑。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .

I	**suggested**	**he**	**had**	**been**	**somewhat**	**confidential**	**.**
我	建议	他	有	到过	有些	机密的	.

我暗示他可能有些话不说。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][poʊz][ænd; ənd]['pætrənaizd][ˌem 'iː] .

At	**once**	**he**	**recovered**	**his**	**pose**	**and**	**patronized**	**me**	**.**
在	一次	他	恢复	他的	姿势	和	受惠	我	.

他立刻恢复了原来的姿态，居高临下地看着我。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不	你	相信	它	,	”	他	说	.

“你别信，”他说。

“ [ðæts] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [geɪm] .

“	**That's**	**all**	**part**	**of**	**my**	**game**	**.**
“	那就是	全部	部分	的	我的	游戏	.

“这都是我比赛的一部分。”

- ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

'	**Confidence**	**for**	**confidence**	**'**	**is**	**the**	**way**	**I**	**work**	**it**	**.**
-	信心	为了	信心	-	是	这	方式	我	工作	它	.

我的方法是“以自信换取自信”。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [lɜːrn] [θɪŋz] .

That's	**how**	**I**	**learn**	**things**	**.**
那就是	如何	我	学习	事物	.

我就是这样学习的。

[aɪ] [tel] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ]

I	**tell**	**a**	**man**	**something**	**on**	**the**	**inside**	**,**	**and**	**he**	**says**	**:**	**'**	**Here's**	**a**	**nice**	**young**
我	告诉	一个	男人	某物	在	这	里面	,	和	他	说道	:	-	这里是	一个	好的	年轻的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

我跟一个男人说了些私事，他说：“这是个不错的年轻人。”

['nʌθɪŋ] [ˌstænd'ɔːfɪʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .

Nothing	**standoffish**	**about**	**him**	**,**	**'**	**and**	**he**	**tells**	**me**	**something**	**he**	**shouldn't**	**.**
没有什么	冷漠	关于	他	,	-	和	他	讲述	我	某物	他	不应该	.

他一点也不冷漠疏离，但他却告诉我一些不该告诉我的事情。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['wɔznt] [truː] .

Like	**as**	**not**	**what**	**I**	**told**	**him**	**wasn't**	**true**	**.**
喜欢	作为	不是	什么	我	讲述	他	不是	真的	.

好像我告诉他的那些话都不是真的。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

” [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

”	**I**	**assured**	**him**	**he**	**interested**	**me**	**greatly**	**.**
”	我	保证	他	他	感兴趣的	我	非常	.

我向他保证，我对他非常感兴趣。

“ [juː; jʊ][faɪnd] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ðæt] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] [ɪz]
“ You find , then , in your line of business , ” I asked , “ that apparent frankness is
“ 你 寻找 , 然后 , 在 你的 线 的 商业 , ” 我 问 , “ 那 明显 坦率 是
[əd'vaɪzəb(ə)l] ?
advisable ?
建议 ?

“那么，在你的行业里，”我问道，“你认为表面上的坦率是可取的？”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ ['siːkrəsi] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər][laɪn] — [ə; eɪ]
As a rule , ” I explained , “ secrecy is what a — a person in your line — a
作为 一个 规则 , ” 我 解释 , “ 保密 是 什么 一个 — 一个 人 在 你的 线 — 一个
—
二
二

“一般来说，”我解释道，“保密是——你这行的人————所——”

” [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
” To save his feelings I hesitated at the word .
” 到 节省 他的 情怀 我 犹豫了一下 在 这 单词 .

“为了顾及他的感受，我犹豫了一下才说出那个词。”

“ [ə; eɪ][spaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A spy , ” he said .
“ 一个 间谍 , ” 他 说 .

“间谍，”他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['fætʃuəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
His face beamed with fatuous complacency .
他的 脸 光束 和 昏庸 自满 .

他脸上洋溢着愚蠢的自满。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] , ” [aɪ] [æskt] ,
“ But if I had not known you were a spy , ” I asked ,
“ 但 如果 我 有 不是 已知 你 是 一个 间谍 , ” 我 问 ,

“但如果我不知道你是间谍呢？”我问道。

“ [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ would not that have been better for you ? ”
“ 会 不是 那 有 到过 更好的 为了 你 ? ”

“那对你来说岂不是更好吗？”

“ [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][laɪk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] , ” ['ʃnɪtsl] [bɪ'gæn] [sen'tenʃəsli] ,
“ In dealing with a party like you , Mr . Crosby , ” Schnitzel began sententiously ,
“ 在 处理 和 一个 派对 喜欢 你 , 先生 . 克罗斯比 , ” 肉片 开始 义正言辞地 ,

“与像您这样的人打交道，克罗斯比先生，”施尼策尔一本正经地说道，

“ [aɪ][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
“ I use a different method .
“ 我 使用 一个 不同的 方法 .

我采用的是不同的方法。

[jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
You're on a secret mission yourself , and you get your information about the
你是 在 一个 秘密 使命 你自己 , 和 你 得到 你的 信息 关于 这
['naɪtreɪt] [roʊ] [wʌn] [weɪ] ,
nitrate row one way ,
硝酸盐 排 一 方式 ,

你本人也在执行一项秘密任务，而你获取硝酸盐矿区情报的方式只有一种。

[ænd; ənd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] .
and I get it another .
和 我 得到 它 其他 .

我又收到了一个。

[aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drʌməz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [gʊdz] .

I	deal	with	you	just	like	we	were	drummers	in	the	same	line	of	goods	.
我	交易	和	你	只是	喜欢	我们	是	鼓手	在	这	相同的	线	的	商品	.

我对待你就像对待同行业的鼓手一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪvlz][ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .

We	are	rivals	in	business	,	but	outside	of	business	hours	perfect	gentleman	.
我们	是	竞争对手	在	商业	,	但	外部	的	商业	小时	完美的	绅士	.

我们在商业上是竞争对手，但在工作之外，我们都是完美的绅士。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd][met][maɪ][di'naiəlz][ʌv; əv]['eni]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	face	of	the	disbelief	that	had	met	my	denials	of	any	secret	mission	,
"	在	这	脸	的	这	怀疑	那	有	遇见	我的	否认	的	任何	秘密	使命	,

"面对人们对我否认任何秘密任务的怀疑，

[aɪ][felt][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃnɪtsl] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

I	felt	to	have	Schnitzel	also	disbelieve	me	would	be	too	great	a	humiliation	.
我	毛毡	到	有	肉片	还	怀疑	我	会	是	也	伟大的	一个	屈辱	.

我觉得如果连施尼策尔都不相信我，那对我来说就太丢脸了。

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

So	I	remained	silent	.
所以	我	剩余	沉默的	.

于是我保持沉默。

" [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	You	make	your	report	to	the	State	Department	,	"	he	explained	,	"	and	I
"	你	制作	你的	报告	到	这	状态	部门	,	"	他	解释	,	"	和	我

[meɪk] [maɪn][tuː; tə] — [maɪ]['piːp(ə)l] .

make	mine	to	—	my	people	.
制作	矿	到	—	我的	人们	.

"你向国务院提交报告，"他解释说，"我向我的部下提交报告。"

[huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌznt] ['mætər] .

Who	they	are	doesn't	matter	.
WHO	他们	是	不	事情	.

他们是谁并不重要。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] — [ðæts]

You'd	like	to	know	,	and	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	,	but	—	that's
你会	喜欢	到	知道	,	和	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	,	但	—	那就是

[maɪ]['siːkrət] .

MY	secret	.
我的	秘密	.

你很想知道，我也不想伤害你的感情，但是——这是我的秘密。

" [maɪ]['oʊnli] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪk] ['ʃnɪtsl] ['hevɪli] ,

"	My	only	feelings	were	a	desire	to	kick	Schnitzel	heavily	,
"	我的	仅有的	情怀	是	一个	欲望	到	踢	肉片	重度	,

"我当时唯一的想法就是狠狠地踹施尼策一脚。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʃnɪtsl] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	for	Schnitzel	to	suspect	that	was	impossible	.
但	为了	肉片	到	怀疑	那	曾是	不可能的	.

但施尼策尔不可能怀疑这一点。

['ræðər] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] .

Rather	,	he	pictured	me	as	shaken	by	his	disclosures	.
相当	,	他	如图所示	我	作为	摇晃	经过	他的	披露	.

相反，他想象中的我被他的爆料吓坏了。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər][lɪt][ʌp]

As	he	hung	over	the	rail	the	glare	of	the	sun	on	the	tumbling	water	lit	up
作为	他	悬挂	超过	这	轨	这	强光	的	这	太阳	在	这	翻滚	水	点燃向上	

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ,

his	foolish	,
他的	愚蠢	,

当他倚在栏杆上时，阳光照射在翻滚的水面上，照亮了他愚蠢的眼神。

['mʌŋgrəl] [fitʃər] , [ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] , [ðer; ðər] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] ,

mongrel	features	,	exposed	their	cunning	,	their	utter	lack	of	any	character	,
杂种狗	特征	,	裸露	他们的	狡猾	,	他们的	说出	缺少	的	任何	特点	,

他们杂种般的面容暴露了他们的狡猾，以及他们完全缺乏任何品格。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] [ðə; ði]['veɪkənt] , [hæf] - ['krʊkɪd] [maɪnd] .

and	showed	behind	the	shifty	eyes	the	vacant	,	half	-	crooked	mind	.
和	显示	在后面	这	狡猾的	眼睛	这	空缺	,	一半	-	歪	头脑	.

那双闪烁不定的眼睛背后，显露出空洞、半扭曲的内心。

['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Schnitzel	was	smiling	to	himself	with	a	smile	of	complete	self	-	satisfaction	.
肉片	曾是	微笑	到	他自己	和	一个	微笑	的	完全的	自己	-	满意	.

施尼策尔独自一人，脸上带着无比的自满笑容。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][kən'dʌkt] , [aɪ] [gruː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [smaɪl] .

In	the	light	of	his	later	conduct	,	I	grew	to	understand	that	smile	.
在	这	光	的	他的	之后	执行	,	我	生长	到	理解	那	微笑	.

鉴于他后来的行为，我逐渐理解了他当时的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	anticipated	a	rebuff	,	and	he	had	been	received	,	as	he
他	有	预期	一个	回绝	,	和	他	有	到过	已收到	,	作为	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

read	it	,	with	consideration	.
读	它	,	和	考虑	.

他预料到会遭到拒绝，但正如他所料，他受到了体谅。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][maɪ] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [mɪst] .

The	irony	of	my	politeness	he	had	entirely	missed	.
这	讽刺	的	我的	礼貌	他	有	完全	错过	.

他完全没意识到我礼貌中的讽刺意味。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Instead	,	he	read	in	what	I	said	the	admiration	of	the	amateur	for	the
反而	,	他	读	在	什么	我	说	这	钦佩	的	这	业余	为了	这

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

相反，他从我的话语中读出了业余爱好者对专业人士的钦佩之情。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['triːtɪŋ]

He	saw	what	he	believed	to	be	a	high	agent	of	the	Government	treating
他	锯	什么	他	相信	到	是	一个	高的	代理人	的	这	政府	治疗

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [æn'tægənɪst] .

him	as	a	worthy	antagonist	.
他	作为	一个	值得	反派	.

他认为，自己是政府的高级特工，却把他当作值得尊敬的对手对待。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] .

In	no	other	way	can	I	explain	his	later	heaping	upon	me	his	confidences	.
在	不	其他	方式	能	我	解释	他的	之后	堆积	之上	我	他的	秘密	.

除此之外，我无法解释他后来为何向我倾诉那么多秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

It	was	the	vanity	of	a	child	trying	to	show	off	.
它	曾是	这	虚荣	的	一个	孩子	尝试	到	展示	离开	.

这是孩子炫耀的虚荣心作祟。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['stiːmər] ,

In	ten	days	,	in	the	limited	area	of	a	two	-	thousand	-	ton	steamer	,
在	十	天	,	在	这	有限的	区域	的	一个	二	-	千	-	吨	汽船	,

十天之内，在一艘两千吨级轮船有限的空间内，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊ]

one	could	not	help	but	learn	something	of	the	history	of	so
一	可以	不是	帮助	但	学习	某物	的	这	历史	的	所以

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [æz; əz] ['ʃnɪtsl] .

communicative	a	fellow	-	passenger	as	Schnitzel	.
沟通	一个	同伴	-	乘客	作为	肉片	.

人们不禁会了解到像施尼策尔这样健谈的同车乘客的一些历史。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

His	parents	were	German	and	still	lived	in	Germany	.
他的	父母	是	德语	和	仍然	居住地	在	德国	.

他的父母是德国人，当时还住在德国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

But	he	himself	had	been	brought	up	on	the	East	Side	.
但	他	他自己	有	到过	带来	向上	在	这	东方	边	.

但他本人是在东区长大的。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑːp] [ɪn] ['ævənuː] [ə; eɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

An	uncle	who	kept	a	delicatessen	shop	in	Avenue	A	had	sent	him	to
一个	叔叔	WHO	保留	一个	熟食	店铺	在	大街	一个	有	发送	他	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	public	schools	and	then	to	a	“	business	college	,
这	民众	学校	和	然后	到	一个	“	商业	大学	,

一位在 A 大道经营熟食店的叔叔送他上了公立学校，然后又送他上了“商学院”。

” [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɛkspəːtnis] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

”	where	he	had	developed	remarkable	expertness	as	a	stenographer	.
”	在哪里	他	有	发达	卓越	专业技能	作为	一个	速记员	.

在那里，他练就了一身精湛的速记技能。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .

He	referred	to	his	skill	in	this	difficult	exercise	with	pitying	contempt	.
他	指	到	他的	技能	在	这	难的	锻炼	和	怜悯	鄙视	.

他带着怜悯和轻蔑的语气评价自己在这项高难度练习中的技巧。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [taɪp] - ['raɪtɚz] [ðɪs] [skɪl] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

from	a	room	noisy	with	type	-	writers	this	skill	had	lifted	him	into	the
从	一个	房间	嘈杂	和	类型	-	作家	这	技能	有	抬起	他	进入	这

['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] .

private	office	of	the	president	of	the	Nitrate	Trust	.
私人的	办公室	的	这	总统	的	这	硝酸盐	相信	.

他凭借这项技能，从一个打字机嘈杂的房间里，进入了硝酸盐托拉斯总裁的私人办公室。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['ʃnɪtsl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ] [sɔː] - [maɪn] , - [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	as	Schnitzel	expressed	it	,	“	I	saw	'	mine	,	'	and	I	took	it	.
那里	,	作为	肉片	表达	它	,	“	我	锯	-	矿	,	-	和	我	采取	它	.

正如施尼策尔所说，“我看到了‘我的’，然后我就拿走了。”

" [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led] ['ʃnɪtsl] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]

"	To	trace	back	the	criminal	instinct	that	led	Schnitzel	to	steal	and	sell	the
"	到	痕迹	后退	这	刑事	本能	那	引领	肉片	到	偷	和	卖	这

['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

private	letters	of	his	employer	was	not	difficult	.
私人的	信件	的	他的	雇主	曾是	不是	难的	.

"追溯施尼策尔窃取并出售雇主私人信件的犯罪本能并不难。"

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fjuː] ['ɜːrli] ['jɪrz] [aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ]['leɪt(ə)nt] .

In	all	of	his	few	early	years	I	found	it	lying	latent	.
在	全部	的	他的	很少	早期的	年	我	成立	它	说谎	潜	.

在他短暂的童年时期，我发现这种倾向一直潜伏着。

[ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm'self] ,

Of	every	story	he	told	of	himself	,	and	he	talked	only	of	himself	,
的	每一个	故事	他	讲述	的	他自己	,	和	他	谈话	仅有的	的	他自己	,

他讲述的每一个故事都与他自己有关，而且他只谈论他自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'kredɪt] .

there	was	not	one	that	was	not	to	his	discredit	.
那里	曾是	不是	一	那	曾是	不是	到	他的	诋毁	.

没有一件事情不让他蒙羞。

[hiː; hi][hɪm'self] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] ,

He	himself	never	saw	this	,
他	他自己	绝不	锯	这	,

他本人从未见过这种情况。

[nɔːr] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,

nor	that	all	he	told	me	showed	he	was	without	the	moral	sense	,
也不	那	全部	他	讲述	我	显示	他	曾是	没有	这	道德	感觉	,

但这并不意味着他告诉我的一切都表明他缺乏道德感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][dɪ'siːtf(ə)l] , [miːn] , [ænd; ənd]

and	with	an	instinctive	enjoyment	of	what	was	deceitful	,	mean	,	and
和	和	一个	本能	享受	的	什么	曾是	欺骗性的	,	意思是	,	和

[ˌʌndər'hænd] .

underhand	.
暗中	.

并且本能地享受欺骗、卑鄙和阴险的行为。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

That	,	as	I	read	it	,	was	his	character	.
那	,	作为	我	读	它	,	曾是	他的	特点	.

我认为，这就是他的性格。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][waɪd] ,

In	appearance	he	was	smooth	-	shaven	,	with	long	locks	that	hung	behind	wide	,
在	外貌	他	曾是	光滑的	-	剃光	,	和	长的	锁	那	悬挂	在后面	宽的	,

[prə'truːdɪŋ] [ɪrz] .

protruding	ears	.
突出	耳朵	.

他外表光滑，胡须刮得很干净，长长的头发垂在宽阔而突出的耳朵后面。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'helθi] [skɪn][ʌv; əv][bæd] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ]

He	had	the	unhealthy	skin	of	bad	blood	,	and	his	eyes	,	as	though
他	有	这	不良	皮肤	的	坏的	血	,	和	他的	眼睛	,	作为	尽管

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hɜːrt][ðem; ðəm] ,

the	daylight	hurt	them	,
这	日光	伤害	他们	,

他皮肤病态，像是得了重病，眼睛也像被阳光刺痛过一样。

['kɑ:nstəntli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

constantly	opened	and	shut	.
不断地	打开	和	关闭	.

不断地开关。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:n] ['ʌpər] ['brɔ:dweɪ]

He	was	like	hundreds	of	young	men	that	you	see	loitering	on	upper	Broadway
他	曾是	喜欢	数百	的	年轻的	男人	那	你	看	游荡	在	上	百老汇

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['predətɔ:ri] [reɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'æltoʊ] .

and	making	predatory	raids	along	the	Rialto	.
和	制作	掠食性	突袭	沿着	这	里亚托桥	.

他就像你在百老汇大街上游荡、在里亚托桥附近进行掠夺性袭击的数百名年轻人一样。

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Had	you	passed	him	in	that	neighborhood	you	would	have	set	him	down
有	你	通过了	他	在	那	邻里	你	会	有	放	他	向下

[æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪər] - ['tæpər] ,

as	a	wire	-	tapper	,
作为	一个	金属丝	-	锥体	,

如果你在那片街区遇到他，你肯定会把他列为窃听者。

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [taʊt] , [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['æktər] .

a	racing	tout	,	a	would	-	be	actor	.
一个	赛车	兜售者	,	一个	会	-	是	演员	.

一个赛马掮客，一个想当演员的人。

[æz; əz] [aɪ] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

As	I	worked	it	out	,
作为	我	工作	它	出去	,

当我弄清楚之后，

['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]

Schnitzel	was	a	spy	because	it	gave	him	an	importance	he	had	not
肉片	曾是	一个	间谍	因为	它	给予	他	一个	重要性	他	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['efərt] .

been	able	to	obtain	by	any	other	effort	.
到过	有能力的	到	获得	经过	任何	其他	努力	.

施尼策尔之所以成为间谍，是因为这让他获得了他通过其他任何努力都无法获得的地位。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] ,

As	a	child	and	as	a	clerk	,
作为	一个	孩子	和	作为	一个	职员	,

小时候和当职员时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['ʃnɪtsl] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]

it	was	easy	to	see	that	among	his	associates	Schnitzel	must	always
它	曾是	简单的	到	看	那	之中	他的	同事	肉片	必须	总是

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] .

have	been	the	butt	.
有	到过	这	屁股	.

不难看出，在施尼策尔的同事中，他一直都是个被嘲笑的对象。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ] [wʌn] ['dɜ:rti] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [klæs] .

Until	suddenly	,	by	one	dirty	action	,	he	had	placed	himself	outside	their	class	.
直到	突然	,	经过	一	肮脏的	行动	,	他	有	放置	他自己	外部	他们的	班级	.

直到突然间，他因为一个卑鄙的举动，把自己排除在了他们的阶层之外。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [wenˈevər] [aɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [naʊ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

As	he	expressed	it	:	“	Whenever	I	walk	through	the	office	now	,	where	all	the
作为	他	表达	它	:	“	每当	我	走	通过	这	办公室	现在	,	在哪里	全部	这

[stəˈnɑːgrəfər] [sɪt] ,

stenographers	sit	,
速记员	坐	,

正如他所说：“现在每当我走过速记员们坐着的办公室时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [slɔbz] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

you	ought	to	see	those	slobs	look	after	me	.
你	应该	到	看	那些	邋遢鬼	看	后	我	.

你真该看看那些懒汉是怎么照顾我的。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [dɔːr] , [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] , [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

When	they	go	to	the	president's	door	,	they	got	to	knock	,	like	I	used	to	,
什么时候	他们	去	到	这	总统的	门	,	他们	得到	到	敲	,	喜欢	我	用过的	到	,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

他们去总统府的时候，得敲门，就像我以前那样，但是现在，

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪps]

when	the	old	man	sees	me	coming	to	make	my	report	after	one	of	these	trips
什么时候	这	老的	男人	看到	我	未来	到	制作	我的	报告	后	一	的	这些	旅行

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ,

he	calls	out	,
他	呼叫	出去	,

每当我结束这些行程前来汇报时，老人家就会喊道：

- [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈʃnɪtsl] . -

'	Come	right	in	,	Mr	.	Schnitzel	.	'
-	来	正确的	在	,	先生	.	肉片	.	-

“请进，施尼策尔先生。”

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz][nɑːt][aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɑːn][ænd; ənd]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

And	like	as	not	I	go	in	with	my	hat	on	and	offer	him	a	cigar	.
和	喜欢	作为	不是	我	去	在	和	我的	帽子	在	和	提供	他	一个	雪茄	.

我十有八九会戴着帽子进去，递给他一支雪茄。

[æn; ən] - [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !

An	'	they	see	me	do	it	,	too	!
一个	-	他们	看	我	做	它	,	也	!

他们也看到我这么做了！

” [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	To	me	,	that	speech	seemed	to	give	Schnitzel's	view	of	the	values	of	his
”	到	我	,	那	演讲	似乎	到	给	-	看法	的	这	值	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“在我看来，那篇演讲似乎表达了施尼策尔对他的人生价值观的看法。”

[hɪz; ɪz]['vænəti] [diˈmɑːndid] [hiː; hi][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ɪf] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

His	vanity	demanded	he	be	pointed	at	,	if	even	with	contempt	.
他的	虚荣	要求	他	是	尖	在	,	如果	甚至	和	鄙视	.

他的虚荣心要求别人指指点点，哪怕是轻蔑的指责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tempt] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [æt; ət][læst]['pi:p(ə)l] [tʊk]

But	the	contempt	never	reached	him	—	he	only	knew	that	at	last	people	took
但	这	鄙视	绝不	达到	他	—	他	仅有的	知道	那	在	最后的	人们	采取

[noʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

note	of	him	.
笔记	的	他	.

但他从未感受到那种轻蔑——他只知道，人们终于注意到他了。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	no	longer	laughed	at	him	,	they	were	afraid	of	him	.
他们	不	更长	笑了	在	他	,	他们	是	害怕的	的	他	.

他们不再嘲笑他，而是害怕他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

In	his	heart	he	believed	that	they	regarded	him	as	one	who	walked	in	the	dark
在	他的	心	他	相信	那	他们	认为	他	作为	一	WHO	步行	在	这	黑暗的

['pleɪsɪz][ʌv; əv][wɜ:rld]['pɑ:lətɪks] ,

places	of	world	politics	,
地方	的	世界	政治	,

他内心深处相信，他们把他视为游走于世界政治黑暗角落的人。

[hu:] [pə'zest] [æn; ən]['i:v(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [men][æz; əz]['i:v(ə)l][æz; əz][hɪm'self] ,

who	possessed	an	evil	knowledge	of	great	men	as	evil	as	himself	,
WHO	拥有	一个	邪恶的	知识	的	伟大的	男人	作为	邪恶的	作为	他自己	,

他拥有关于那些和他一样邪恶的伟人的邪恶知识，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [baɪ] ['blækmeɪl] [held] ['pʌblɪk] ['ministəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] .

as	one	who	by	blackmail	held	public	ministers	at	his	mercy	.
作为	一	WHO	经过	勒索	握住	民众	部长们	在	他的	怜悯	.

他曾以勒索手段控制公职人员。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] .

This	view	of	himself	was	the	one	that	he	tried	to	give	me	.
这	看法	的	他自己	曾是	这	一	那	他	尝试	到	给	我	.

他试图向我展现的就是这种自我认知。

[aɪ]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['di:snt] [mæn] [hu:] ['evər][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪvəli] ,

I	probably	was	the	first	decent	man	who	ever	had	treated	him	civilly	,
我	大概	曾是	这	第一的	体面的	男人	WHO	曾经	有	治疗	他	文明地	,

我大概是第一个以礼相待的正派男人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [spred] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r]

and	to	impress	me	with	his	knowledge	he	spread	that	knowledge	before
和	到	令人印象深刻	我	和	他的	知识	他	传播	那	知识	前

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

为了向我展示他的学识，他把这些知识倾囊相授。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪl] , ['ʃɑ:kɪŋ] , [dɪ'greɪdɪŋ] .

It	was	sale	,	shocking	,	degrading	.
它	曾是	销售	,	令人震惊	,	降级	.

这是一场令人震惊、有辱人格的拍卖。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .

At	first	I	took	comfort	in	the	thought	that	Schnitzel	was	a	liar	.
在	第一的	我	采取	舒适	在	这	想法	那	肉片	曾是	一个	说谎者	.

起初，我安慰自己说施尼策尔是个骗子。

['leɪtər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

Later	,	I	began	to	wonder	if	all	of	it	were	a	lie	,	and	finally	,
之后	,	我	开始	到	想知道	如果	全部	的	它	是	一个	说谎	,	和	最后	,

后来，我开始怀疑这一切是否都是谎言，最终，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,
in **a** **way** **I** **could** **not** **doubt** **,**
在 一个 方式 我 可以 不是 怀疑 ,

在某种程度上，我对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz] [truː] .
it **was** **proved** **to** **me** **that** **the** **worst** **he** **charged** **was** **true** **.**
它 曾是 已证实 到 我 那 这 最差 他 带电 曾是 真的 .

事实证明，他指控的最严重罪名属实。

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət]
The **night** **I** **first** **began** **to** **believe** **him** **was** **the** **night** **we** **touched** **at**
这 夜晚 我 第一的 开始 到 相信 他 曾是 这 夜晚 我们 感动 在
[kris'təubəl] ,
Cristobal **,**
克里斯托瓦尔 ,

我开始相信他的那个晚上，就是我们在克里斯托瓦尔相遇的那个晚上。

[ðə; ði][læst][pɔːrt][ɪn][və'lenʃiə] .
the **last** **port** **in** **Valencia** **.**
这 最后的 港口 在 瓦伦西亚 .

瓦伦西亚的最后一个港口。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **most** **light** **-** **hearted** **manner** **he** **had** **been** **accusing** **all** **concerned** **in** **the**
在 这 最多 光 - 心地 方式 他 有 到过 指控 全部 担心的 在 这
['naɪtreɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kraɪm] [noʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]
nitrate **fight** **with** **every** **crime** **known** **in** **Wall** **Street** **and** **in** **the** **dark** **reaches** **of**
硝酸盐 斗争 和 每一个 犯罪 已知 在 墙 街道 和 在 这 黑暗的 到达 的
[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['rɪvər] .
the **Congo** **River** **.**
这 刚果 河 .

他以最轻松幽默的方式，指控所有参与硝酸盐之争的人犯下了华尔街和刚果河黑暗深处已知的各种罪行。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ʃnɪtsl] , ” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .
“ **But** **,** **I** **know** **him** **,** **Mr** **.** **Schnitzel** **,** **”** **I** **said** **sternly** **.**
“ 但 , 我 知道 他 , 先生 . 肉片 , ” 我 说 严厉地 .

“但是，我认识他，施尼策尔先生，”我严厉地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **He** **is** **incapable** **of** **it** **.**
“ 他 是 无法 的 它 .

“他做不到。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I **went** **to** **college** **with** **him** **.** **”**
我 去 到 大学 和 他 . ”

我和他上过同一所大学。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] ['hiːz][ə; eɪ] [rɑː] - [rɑː] [bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] ['ʃnɪtsl] ,
“ **I** **don't** **care** **whether** **he's** **a** **rah** **-** **rah** **boy** **or** **not** **,** **”** **said** **Schnitzel** **,**
“ 我 不 关心 无论 他是 一个 拉 - 拉 男生 或者 不是 , ” 说 肉片 ,

“我不在乎他是不是个啦啦队队员，”施尼策尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ]['æftər] ['ɔːkɪdz] ,
“ **I** **know** **that's** **what** **he** **did** **when** **he** **was** **up** **the** **Orinoco** **after** **orchids** **,**
“ 我 知道 那就是 什么 他 做过 什么时候 他 曾是 向上 这 奥里诺科 后 兰花 ,

我知道他当年在奥里诺科河沿岸采摘兰花时就是这么做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd]['evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ðeid] [hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .
and **if** **the** **tribe** **had** **ever** **caught** **him** **they'd** **have** **crucified** **him** **.**
和 如果 这 部落 有 曾经 捕捉 他 他们会 有 被钉在十字架上 他 .

如果部落抓到他，就会把他钉在十字架上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [tuː] :
And **I** **know** **this** **,** **too** **:**
和 我 知道 这 , 也 :

我也知道这一点：

[hiː; hi] [meɪd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ][ten] -
he **made** **forty** **thousand** **dollars** **out** **of** **the** **Nitrate** **Company** **on** **a** **ten** **-**
他 制成 四十 千 美元 出去 的 这 硝酸盐 公司 在 一个 十 -
['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][dʒɑːb] .
thousand **-** **dollar** **job** **.**
千 - 美元 工作 .

他从硝酸盐公司赚了四万美元，而那笔活原本价值一万美元。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [biːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And **I** **know** **it** **,** **because** **he** **beefed** **to** **me** **about** **it** **himself** **,** **because**
和 我 知道 它 , 因为 他 牛肉 到 我 关于 它 他自己 , 因为
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
it **wasn't** **big** **enough** **.**
它 不是 大的 足够的 .

我知道这一点，因为他自己就这件事跟我抱怨过，因为这不够大。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
" **We** **were** **passing** **the** **limestone** **island** **at** **the** **entrance** **to** **the** **harbor** **,**
" 我们 是 通过 这 石灰石 岛 在 这 入口 到 这 港口 ,
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

"我们当时正经过港口入口处的石灰岩岛，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] ['drʌŋkənli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
in **the** **prison** **fortress** **,** **with** **its** **muzzle** **-** **loading** **guns** **pointing** **drunkenly** **at** **the** **sky**
在 这 监狱 堡垒 , 和 它是 枪口 - 加载中 枪支 指向 醉酒地 在 这 天空
,
,
,

在监狱堡垒里，前膛炮醉醺醺地指向天空，

[ɑːr; ər] ['berid] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv][və'lenʃiə] .
are **buried** **the** **political** **prisoners** **of** **Valencia** **.**
是 埋葬 这 政治的 囚犯 的 瓦伦西亚 .

埋葬的是瓦伦西亚的政治犯。

" [naʊ] , [ðer; ðər] , " [sed] ['ʃnɪtsl] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst]
" **Now** **,** **there** **,** **"** **said** **Schnitzel** **,** **pointing** **,** **"** **that** **shows** **you** **what** **the** **Nitrate** **Trust**
" 现在 , 那里 , " 说 肉片 , 指向 , " 那 演出 你 什么 这 硝酸盐 相信
[kæn; kən][duː] .
can **do** **.**
能 做 .

"瞧，"施尼策尔指着说，"这就能看出硝酸盐信托基金能做什么了。"

[dʒʌdʒ]['roʊhɑːs][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
Judge **Rojas** **is** **in** **there** **.**
法官 罗哈斯 是 在 那里 .

罗哈斯法官也在里面。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkər] - ['kiːf] ['piːp(ə)l] ,
He **gave** **the** **first** **decision** **in** **favor** **of** **the** **Walker** **-** **Keefe** **people** **,**
他 给予 这 第一的 决定 在 偏爱 的 这 沃克 - 基夫 人们 ,

他做出了第一个有利于沃克-基夫家族的裁决。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['wɪljəm] [tiː] . [skɔt] , [ðə; ði]['naɪtreɪt]['mænɪdʒər] , [meɪd]

and	for	making	that	decision	William	T	.	Scott	,	the	Nitrate	manager	,	made
和	为了	制作	那	决定	威廉	T	.	斯科特	,	这	硝酸盐	经理	,	制成

['ælvɝˌɛz] [pʊt]['roʊhɑːs][ɪn][ðer; ðər] .

Alvarez	put	Rojas	in	there	.
阿尔瓦雷斯	放	罗哈斯	在	那里	.

而为了做出这个决定，硝酸盐队经理威廉·T·斯科特让阿尔瓦雷斯把罗哈斯放了上场。

['hiːz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] ['jɪrz] .

He's	seventy	years	old	,	and	he's	been	there	five	years	.
他是	七十	年	老的	,	和	他是	到过	那里	五	年	.

他今年七十岁了，在那里工作了五年。

[ðə; ði] [sel] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] [liːks]

The	cell	they	keep	him	in	is	below	the	sea	-	level	,	and	the	salt	-	water	leaks
这	细胞	他们	保持	他	在	是	以下	这	海	-	等级	,	和	这	盐	-	水	泄漏

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

through	the	wall	.
通过	这	墙	.

他们把他关押的牢房低于海平面，海水会从墙壁渗进来。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	it	.
我已经	已见	它	.

我看过了。

[ðæts] [wʌt] ['wɪljəm] [tiː] . [skɔt] [dɪd] ,

That's	what	William	T	.	Scott	did	,
那就是	什么	威廉	T	.	斯科特	做过	,

威廉·T·斯科特就是这么做的。

[æn; ən] - [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] - ['bɪli] - [skɔt][ɪz][ə; eɪ][faɪn][mæn] .

an	'	up	in	New	York	people	think	'	Billy	'	Scott	is	a	fine	man	.
一个	-	向上	在	新的	约克	人们	思考	-	比利	-	斯科特	是	一个	美好的	男人	.

纽约人认为"比利"斯科特是个好人。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

I	seen	him	at	the	Horse	Show	sitting	in	a	box	,	bowing	to	everybody	,
我	已见	他	在	这	马	展示	坐着	在	一个	盒子	,	鞠躬	到	大家	,

我在马术表演赛上看到他坐在一个包厢里，向每个人鞠躬。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

with	his	wife	sitting	beside	him	,	all	hung	out	with	pearls	.
和	他的	妻子	坐着	旁	他	,	全部	悬挂	出去	和	珍珠	.

他的妻子坐在他旁边，身上戴着珍珠项链。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ'd] [siːn] ['roʊhɑːs][ɪn] [ðæt] ['suːər] [wer] [skɔt] [pʊt]

An	'	that	was	only	a	month	after	I'd	seen	Rojas	in	that	sewer	where	Scott	put
一个	-	那	曾是	仅有的	一个	月	后	ID	已见	罗哈斯	在	那	下水道	在哪里	斯科特	放

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

而就在一个月前，我还在斯科特把他扔进的那个下水道里看到了罗哈斯。

“ ['ʃnɪtsl] , ” [aɪ] [læft] , “ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪər] .

“	Schnitzel	,	”	I	laughed	,	“	you	certainly	are	a	magnificent	liar	.
“	肉片	,	”	我	笑了	,	“	你	当然	是	一个	壮丽	说谎者	.

“施尼策尔，”我笑着说，“你真是个了不起的骗子。”

” ['ʃnɪtsl] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] .

”	Schnitzel	showed	no	resentment	.
”	肉片	显示	不	怨恨	.

施尼策尔没有表现出任何怨恨。

“ [goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	**Go**	**ashore**	**and**	**look**	**for**	**yourself**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	去	岸上	和	看	为了	你自己	,	”	他	低声说道	.

“你自己上岸看看吧，”他低声说道。

“ [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

“	**Don't**	**believe**	**me**	**.**
“	不	相信	我	.

“别相信我。”

[æsk][ˈroʊhɑːs] .

Ask	**Rojas**	**.**
问	罗哈斯	.

问问罗哈斯。

[æsk][ðə; ði][fɜːrst][mæn][juː; jʊ] [miːt] .

Ask	**the**	**first**	**man**	**you**	**meet**	**.**
问	这	第一的	男人	你	见面	.

问问你遇到的第一个人。

” [hiː; hi] [ˈʃivəd] , [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

”	**He**	**shivered**	**,**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	他	瑟瑟发抖	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他打了个寒颤，耸了耸肩。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][dæmp] , [laɪk] [swet] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**the**	**walls**	**are**	**damp**	**,**	**like**	**sweat**	**.**
“	我	告诉	你	,	这	墙壁	是	潮湿	,	喜欢	汗	.

我告诉你，墙壁潮湿得像汗水一样。

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˈtɛləˌgræft] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ,

”	**The**	**Government**	**had**	**telegraphed**	**the**	**commandant**	**to**	**come**	**on**	**board**	**and**	**,**
”	这	政府	有	电报	这	指挥官	到	来	在	木板	和	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	**he**	**expressed**	**it**	**,**
作为	他	表达	它	,

“政府已发电报通知指挥官登船，正如他所表达的那样，

“ [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

“	**offer**	**me**	**the**	**hospitality**	**of**	**the**	**port**	**,**
“	提供	我	这	热情好客	的	这	港口	,

请让我享受港口的款待，

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv]

”	**which**	**meant**	**that**	**I**	**had**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**and**	**give**
”	哪个	意思是	那	我	有	到	拿	他	到	这	吸烟	-	房间	和	给

[hɪm; ɪm] [ʃæmˈpeɪn] .

him	**champagne**	**.**
他	香槟酒	.

这意味着我必须带他去吸烟室，给他香槟。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]

What	**the**	**Government**	**really**	**wanted**	**was**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**I**	**was**	**still**	**on**
什么	这	政府	真的	通缉	曾是	到	寻找	出去	无论	我	曾是	仍然	在

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

政府真正想弄清楚的是，我是否仍然愿意加入。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈfaɪnəli][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	**if**	**it**	**were**	**finally**	**rid**	**of**	**me**	**.**
和	如果	它	是	最后	摆脱	的	我	.

如果它最终能摆脱我的话。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒʌdʒ] ['roʊhɑːs] .

I	asked	the	official	concerning	Judge	Rojas	.
我	问	这	官方的	有关	法官	罗哈斯	.

我向那位官员询问了有关罗哈斯法官的情况。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['redɪli] .

“	Oh	,	yes	,	”	he	said	readily	.
“	哦	,	是的	,	”	他	说	容易	.

“哦，是的，”他爽快地说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['inkə,mjuːni'kɑːdəj] .

“	He	is	still	incomunicado	.
“	他	是	仍然	失联	.

“他仍然无法与外界联系。”

” [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] :

”	Without	believing	it	would	lead	to	anything	,	I	suggested	:
”	没有	相信	它	会	带领	到	任何事物	,	我	建议	:

“我当时并不认为这会有什么结果，但我还是建议道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['mɪstər] . [skɔt] ?

“	It	was	foolish	of	him	to	give	offence	to	Mr	.	Scott	?
“	它	曾是	愚蠢	的	他	到	给	罪行	到	先生	.	斯科特	?

“他冒犯斯科特先生的做法很愚蠢吗？”

” [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] .

”	The	commandant	nodded	vivaciously	.
”	这	指挥官	点头	活泼地	.

指挥官精神抖擞地点了点头。

“ ['mɪstər] . [skɔt] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] .

“	Mr	.	Scott	is	very	powerful	man	,	”	he	assented	.
“	先生	.	斯科特	是	非常	强大的	男人	,	”	他	同意	.

“斯科特先生是个很有权势的人，”他赞同道。

“ [wiː; wi][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [lʌv] ['mɪstər] . [skɔt] .

“	We	all	very	much	love	Mr	.	Scott	.
“	我们	全部	非常	很多	爱	先生	.	斯科特	.

“我们都非常喜欢斯科特先生。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [lʌv] ['mɪstər] . [skɔt] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt]

The	president	,	he	love	Mr	.	Scott	,	too	,	but	the	judges	were	not
这	总统	,	他	爱	先生	.	斯科特	,	也	,	但	这	法官	是	不是

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . [skɔt] ,

sympathetic	to	Mr	.	Scott	,
交感神经	到	先生	.	斯科特	,

总统也很喜欢斯科特先生，但法官们对斯科特先生并不同情。

[soʊ]['mɪstər] . [skɔt] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][se'njɔː]

so	Mr	.	Scott	asked	our	president	to	give	them	a	warning	,	and	Senor
所以	先生	.	斯科特	问	我们的	总统	到	给	他们	一个	警告	,	和	传感器

['roʊhɑːs] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] . ”

Rojas	—	he	is	the	warning	.	”
罗哈斯	—	他	是	这	警告	.	”

所以斯科特先生请求我们的总统向他们发出警告，而罗哈斯先生——他就是警告本身。”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [get] [aʊt] ?

“	When	will	he	get	out	?
“	什么时候	将要	他	得到	出去	?

他什么时候能出狱?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] - [pɔːrt] ,
The commandant held up the glass in the sunlight from the open air - port ,
这 指挥官 握住 向上 这 玻璃 在 这 阳光 从 这 打开 空气 - 港口 ,

指挥官在露天机场的阳光下举起玻璃杯。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌblz] .
and gazed admiringly at the bubbles .
和 凝视 钦佩地 在 这 气泡 .

他满怀欣赏地凝视着气泡。

" [huː] [kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Who can tell , " he said .
" WHO 能 告诉 , " 他 说 .

"谁知道呢？"他说。

" ['eni] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [skɔt] [wɪʃɪz] .
" Any day when Mr . Scott wishes .
" 任何 天 什么时候 先生 . 斯科特 愿望 .

"只要斯科特先生愿意，随时都可以。"

['meɪbi] , ['nevər] .
Maybe , never .
或许 , 绝不 .

或许永远不会。

[se'njɔː]['roʊhɑːs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
Senor Rojas is an old man .
传感器 罗哈斯 是 一个 老的 男人 .

罗哈斯先生是一位老人。

[oʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ruː'mætɪks] .
Old , and he has much rheumatics .
老的 , 和 他 有 很多 风湿症 .

他年纪大了，而且患有严重的风湿病。

['meɪbi] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] .
Maybe , he will never come out to see our beloved country any more .
或许 , 他 将要 绝不 来 出去 到 看 我们的 心爱 国家 任何 更多的 .

也许，他再也不会出来看看我们挚爱的祖国了。

" [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wiː; wi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn]
" As we left the harbor we passed so close that one could throw a stone
" 作为 我们 左边 这 港口 我们 通过了 所以 关闭 那 一 可以 扔 一个 石头
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
against the wall of the fortress .
反对 这 墙 的 这 堡垒 .

"我们离开港口时，距离堡垒的墙壁非常近，甚至可以向堡垒的墙壁扔石头。"

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] .
The sun was just sinking and the air became suddenly chilled .
这 太阳 曾是 只是 下沉 和 这 空气 成为 突然 冷藏 .

太阳正缓缓西沉，空气突然变得冰冷起来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [θru:] [ðə; ði] [si:] - [wi:d]

Around	the	little	island	of	limestone	the	waves	swept	through	the	sea	-	weed
大约	这	小的	岛	的	石灰石	这	波浪	扫荡	通过	这	海	-	杂草

[ænd; ənd] [blæk] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] .

and	black	manigua	up	to	the	rusty	bars	of	the	cells	.
和	黑色的	-	向上	到	这	生锈的	酒吧	的	这	细胞	.

在石灰岩小岛周围，海浪拍打着海藻和黑色的木瓜，一直拍打到锈迹斑斑的牢房铁栏杆。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] ['soʊldʒərz]['smoʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['ræm,pɑ:ts] ,

I	saw	the	barefooted	soldiers	smoking	upon	the	sloping	ramparts	,
我	锯	这	赤足	士兵	吸烟	之上	这	倾斜的	城墙	,

我看到赤脚的士兵在倾斜的城墙上抽烟。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['krɪmənəlz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stʌmbliŋ] [laɪn] ['berɪŋ] [kegz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

the	common	criminals	in	a	long	stumbling	line	bearing	kegs	of	water	,
这	常见的	罪犯	在	一个	长的	踉跄	线	轴承	酒桶	的	水	,

一群普通罪犯踉跄地排成一长队，扛着几桶水。

[θri:] [stɔ:rm] - ['bi:tn] [pɑ:mz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['gæloʊz] ,

three	storm	-	beaten	palms	rising	like	gallows	,
三	风暴	-	被打败	棕榈树	上升	喜欢	绞刑架	,

三棵饱经风霜的棕榈树像绞刑架一样高耸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flæg][ʌv; əv][və'lenʃiə] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɑ:f] .

and	the	green	and	yellow	flag	of	Valencia	crawling	down	the	staff	.
和	这	绿色的	和	黄色的	旗帜	的	瓦伦西亚	爬行	向下	这	职员	.

瓦伦西亚的绿黄相间的旗帜沿着旗杆缓缓飘落。

['sʌmwer] [in'tu:md] [ɪn] [ðæt] [blɔtʃt] [ænd; ənd] ['mɪldu:d] ['meɪsənri] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]

Somewhere	entombed	in	that	blotched	and	mildewed	masonry	an	old	man	of
某处	埋葬	在	那	斑驳的	和	发霉的	石工	一个	老的	男人	的

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][koʊld]

seventy	years	was	shivering	and	hugging	himself	from	the	damp	and	cold
七十	年	曾是	瑟瑟发抖	和	拥抱	他自己	从	这	潮湿	和	寒冷的

.

:

.

在那斑驳发霉的砖石建筑的某个角落，埋葬着一位七十岁的老人，他瑟瑟发抖，紧紧地抱着自己抵御潮湿和寒冷。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [spoʊk] [faɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ][dʒʌst] , [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] .

A	man	who	spoke	five	languages	,	a	just	,	brave	gentleman	.
一个	男人	WHO	辐	五	语言	,	一个	只是	,	勇敢的	绅士	.

一位精通五种语言的正直勇敢的绅士。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] ['stɔ:ri] .

To	me	it	was	no	new	story	.
到	我	它	曾是	不	新的	故事	.

对我来说，这并不是什么新鲜事。

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][krɪs'təubəl] ['prɪzn] ; [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] [tʃeɪnd] [tu:; tə]

I	knew	of	the	horrors	of	Cristobal	prison	;	of	political	rivals	chained	to
我	知道	的	这	恐怖	的	克里斯托瓦尔	监狱	;	的	政治的	竞争对手	连锁	到

['krɪmənəlz] ['loʊðsəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] ,

criminals	loathsome	with	disease	,
罪犯	令人厌恶的	和	疾病	,

我曾听闻克里斯托瓦尔监狱的恐怖；政治对手被锁链拴在满身疾病、令人作呕的罪犯身边。

[ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['drɪvn] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .

of	men	who	had	raised	the	flag	of	revolution	driven	to	suicide	.
的	男人	WHO	有	提高	这	旗帜	的	革命	驱动	到	自杀	.

那些曾高举革命旗帜的人最终选择了自杀。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	never	had	I	supposed	that	my	own	people	could	reach	from	the
但	绝不	有	我	据称	那	我的	自己的	人们	可以	抵达	从	这

['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] ['ɪntuː] [ðæt] ['selər] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd]

city	of	New	York	and	cast	a	fellow	-	man	into	that	cellar	of	fever	and
城市	的	新的	约克	和	投掷	一个	同伴	-	男人	进入	那	地窖	的	发烧	和

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

但我从未想过，我的同胞们竟能从纽约市将一个同胞送入那充满狂热和疯狂的地窖。

[æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔːl] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

As	I	watched	the	yellow	wall	sink	into	the	sea	,
作为	我	观看	这	黄色的	墙	下沉	进入	这	海	,

当我看着那道黄色的墙沉入大海时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] ,

I	became	conscious	that	Schnitzel	was	near	me	,	as	before	,	leaning	on	the	rail	,
我	成为	有意识的	那	肉片	曾是	靠近	我	,	作为	前	,	倾斜	在	这	轨	,

我意识到施尼策尔就在我附近，像以前一样倚在栏杆上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

with	his	chin	sunk	on	his	arms	.
和	他的	下巴	沉没	在	他的	武器	.

他下巴埋在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

His	face	was	turned	toward	the	fortress	,
他的	脸	曾是	转向	朝向	这	堡垒	,

他的脸转向了要塞方向。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd]

and	for	the	first	time	since	I	had	known	him	it	was	set	and
和	为了	这	第一的	时间	自从	我	有	已知	他	它	曾是	放	和

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

自从我认识他以来，这是他第一次如此认真地对待这件事。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

And	when	,	a	moment	later	,	he	passed	me	without	recognition	,
和	什么时候	,	一个	片刻	之后	,	他	通过了	我	没有	认出	,

片刻之后，他从我身边经过，却没认出我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

I	saw	that	his	eyes	were	filled	with	fear	.
我	锯	那	他的	眼睛	是	已填	和	害怕	.

我看到他眼中充满了恐惧。

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [kjərə'kəʊ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] ,

When	we	touched	at	Curacoa	I	sent	a	cable	to	my	sister	,
什么时候	我们	感动	在	库拉索	我	发送	一个	电缆	到	我的	姐姐	,

我们在库拉索岛碰面时，我给姐姐发了份电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

announcing	the	date	of	my	arrival	,	and	then	continued	on	to	the	Hotel
宣布	这	日期	的	我的	到达	,	和	然后	持续	在	到	这	酒店

[ˌvenə'zweɪlə] .

Venezuela	.
委内瑞拉	.

宣布了我的抵达日期，然后继续前往委内瑞拉酒店。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʃnɪtsl] [dʒɔɪnd][ˌem ˈiː] .

Almost	**immediately**	**Schnitzel**	**joined**	**me**	**.**
几乎	立即地	肉片	加入	我	.

几乎就在同时，施尼策尔也加入了我。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈkerləsnəs] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈsendɪŋ]

With	**easy**	**carelessness**	**he**	**said**	**:**	**“**	**I**	**was**	**in**	**the**	**cable**	**office**	**just**	**now**	**,**	**sending**
和	简单的	疏忽	他	说	:	“	我	曾是	在	这	电缆	办公室	只是	现在	,	发送

[ɔːf] [ə; eɪ][ˈweɪər] ,

off	**a**	**wire**	**,**
离开	一个	金属丝	,

他漫不经心地说：“我刚才还在电缆办公室里，发送电缆呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːpəreɪtər][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wɜːrd][ɪn]

and	**that**	**operator**	**told**	**me**	**he**	**can't**	**make**	**head**	**or**	**tail**	**of**	**the**	**third**	**word**	**in**
和	那	操作员	讲述	我	他	不能	制作	头	或者	尾巴	的	这	第三	单词	在

[jʊr; jər][ˈkeɪb(ə)l] . ”

your	**cable**	**.**	**”**
你的	电缆	.	”

那位接线员告诉我，他完全看不懂你电报里的第三个词。

“ [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] , ” [aɪ] [ˈkɑːmɛntəd] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

“	**That**	**is**	**strange**	**,**	**”**	**I**	**commented**	**,**	**“**	**because**	**it's**	**a**	**French**	**word**	**,**	**and**	**he**	**is**
“	那	是	奇怪的	,	”	我	评论	,	“	因为	它是	一个	法语	单词	,	和	他	是

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

“这很奇怪，”我评论道，“因为这是一个法语词，而他是法国人。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frentʃ] .

That's	**why**	**I**	**wrote**	**it**	**in**	**French**	**.**
那就是	为什么	我	写道	它	在	法语	.

这就是我用法语写的原因。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [neɪlz] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [ˈʃnɪtsl] [ɪkˈskleɪmd] :

”	**With**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**nails**	**another**	**in**	**a**	**falsehood**	**,**	**Schnitzel**	**exclaimed**	**:**
”	和	这	空气	的	一	WHO	指甲	其他	在	一个	谬误	,	肉片	惊呼	:

施尼策尔用一种仿佛要揭穿他人谎言的语气喊道：

“ [ðen] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Then**	**,**	**how**	**did**	**you**	**suppose**	**your**	**sister**	**was**	**going**	**to**	**read**	**it**	**?**
“	然后	,	如何	做过	你	认为	你的	姐姐	曾是	去	到	读	它	?

“那么，你觉得你妹妹会怎么读这本书呢？”

[its] [ə; eɪ] [ˈsaɪfər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It's	**a**	**cipher**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**.**
它是	一个	密码	,	那就是	什么	它	是	.

它是一种密码，仅此而已。

[oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmɪʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**no**	**,**	**YOU'RE**	**not**	**on**	**a**	**secret**	**mission**	**!**
哦	,	不	,	你是	不是	在	一个	秘密	使命	!

哦，不，你没有执行秘密任务！

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself] ,

”	**It**	**was**	**most**	**undignified**	**of**	**me**	**,**	**but**	**in**	**five**	**minutes**	**I**	**excused**	**myself**	**,**
”	它	曾是	最多	有失尊严	的	我	,	但	在	五	分钟	我	已原谅	我	,

“这样做非常不体面，但我五分钟后就找了个借口离开了。”

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

and	sent	to	the	State	Department	the	following	words	:
和	发送	到	这	状态	部门	这	下列的	字	:

并向国务院发送了以下内容:

“ ['roʊziz] [red] , ['vaiəlits] [blu:] , [send] [snoʊ] .

“	Roses	red	,	violets	blue	,	send	snow	.
“	玫瑰	红色的	,	紫罗兰	蓝色的	,	发送	雪	.

“玫瑰红，紫罗兰蓝，送雪。”

” ['leɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'ventʃuəli] ['pɑ:rd(ə)n]

”	Later	at	the	State	Department	the	only	person	who	did	not	eventually	pardon
”	之后	在	这	状态	部门	这	仅有的	人	WHO	做过	不是	最终	赦免

[maɪ] [dʒest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɜ:rk] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

my	jest	was	the	clerk	who	had	sat	up	until	three	in	the	morning	with	my
我的	笑话	曾是	这	职员	WHO	有	卫星	向上	直到	三	在	这	早晨	和	我的

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

“后来在国务院，唯一一个最终没有原谅我玩笑的人，是那个熬夜到凌晨三点处理我电报的办事员。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [noʊn] [koʊd] .

trying	to	fit	it	to	any	known	code	.
尝试	到	合身	它	到	任何	已知	代码	.

试图将其适配到任何已知的代码中。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ˌvenə'zweɪlə] ['ʃnɪtsl] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ,

Immediately	after	my	return	to	the	Hotel	Venezuela	Schnitzel	excused	himself	,
立即地	后	我的	返回	到	这	酒店	委内瑞拉	肉片	已原谅	他自己	,

我回到委内瑞拉酒店后，施尼策尔立刻找了个借口离开。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['ɑ:pəreɪtər] [ænd; ənd]

and	half	an	hour	later	returned	in	triumph	with	the	cable	operator	and
和	一半	一个	小时	之后	返回	在	胜利	和	这	电缆	操作员	和

['ɔ:rdərd] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər] [bəuθ] .

ordered	lunch	for	both	.
订购	午餐	为了	两个都	.

半小时后，他凯旋而归，带着有线电视运营商，为两人点了午餐。

[ðeɪ] [ɪm'baɪbd] [mʌtʃ] [swi:t] [ʃæm'peɪn] .

They	imbibed	much	sweet	champagne	.
他们	吸收	很多	甜的	香槟酒	.

他们畅饮了大量甜香槟。

[wen] [wi:; wi] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [seɪf] [æt; ət] [si:] , [aɪ] [sed] : “ ['ʃnɪtsl] ,

When	we	again	were	safe	at	sea	,	I	said	:	“	Schnitzel	,
什么时候	我们	再次	是	安全的	在	海	,	我	说	:	“	肉片	,

当我们再次安全航行在海上时，我说：“炸肉排，

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðæt] ['frentʃmən] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] ?

how	much	did	you	pay	that	Frenchman	to	let	you	read	my	second	cable	?
如何	很多	做过	你	支付	那	法国人	到	让	你	读	我的	第二	电缆	?

你付给那个法国人多少钱，才让他允许你阅读我的第二份电报?

” - [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [prɑ:mpt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

”	Schnitzel's	reply	was	prompt	and	complacent	.
”	-	回复	曾是	迅速的	和	自满	.

施尼策尔的回答迅速而自满。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [goʊld] .

“	One	hundred	dollars	gold	.
“	一	百	美元	金子	.

“一百美元黄金。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	worth	it	.
它	曾是	值得	它	.

值得。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [doʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

Do	you	want	to	know	how	I	doped	it	out	?
做	你	想	到	知道	如何	我	掺杂	它	出去	?

你想知道我是怎么摆脱困境的吗?

" [aɪ]['iːv(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	even	challenged	him	to	do	so	.
"	我	甚至	挑战	他	到	做	所以	.

"我甚至还向他发起了挑战。"

" - ['roʊziz] [red] - — [wɔːr] [dɪ'klerd] ; - ['vaiəlits] [bluː] - — ['aʊtlʊk] [bæd] , [ɔːr] [bluː] ; - [send] [snoʊ] - —

"	'	Roses	red	'	—	war	declared	;	'	violets	blue	'	—	outlook	bad	,	or	blue	;	'	send	snow	'	—
"	-	玫瑰	红色的	-	—	战争	声明	;	-	紫罗兰	蓝色的	-	—	前景	坏的	,	或者	蓝色的	;	-	发送	雪	-	—

[send]['skwɑːdrən] ,

send	squadron	,
发送	中队	,

"'玫瑰变红'——宣战;'紫罗兰变蓝'——前景黯淡;'降雪'——派遣中队,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪt] ['skwɑːdrən][ɪz] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] .

because	the	white	squadron	is	white	like	snow	.
因为	这	白色的	中队	是	白色的	喜欢	雪	.

因为白色中队洁白如雪。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] . "

It	was	too	easy	.	"
它	曾是	也	简单的	.	"

太容易了。

" ['ʃnɪtsl] , " [aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] !

"	Schnitzel	,	"	I	cried	,	"	you	are	wonderful	!
"	肉片	,	"	我	哭	,	"	你	是	精彩的	!

"施尼策尔,"我喊道,"你太棒了!"

" ['ʃnɪtsl] [jɔːnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	Schnitzel	yawned	in	my	face	.
"	肉片	打哈欠	在	我的	脸	.

施尼策尔对着我打了个哈欠。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦,

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] - [stɪk] [tuː; tə] [kiːp]

you	don't	have	to	hit	the	soles	of	my	feet	with	a	night	-	stick	to	keep
你	不	有	到	打	这	鞋底	的	我的	脚	和	一个	夜晚	-	戳	到	保持

[ˌem ˈiː] [əˈweɪk] ,

me	awake	,
我	醒	,

你不用拿警棍打我的脚底板才能让我保持清醒,

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [siː] ,

After	I	had	been	a	week	at	sea	,
后	我	有	到过	一个	星期	在	海	,

我在海上待了一周后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['iːðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ,

I	found	that	either	I	had	to	believe	that	in	all	things	Schnitzel	was	a	liar	,
我	成立	那	任何一个	我	有	到	相信	那	在	全部	事物	肉片	曾是	一个	说谎者	,

我发现，要么我必须相信施尼策尔在所有事情上都是个骗子，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] .

or	that	the	men	of	the	Nitrate	Trust	were	in	all	things	evil	.
或者	那	这	男人	的	这	硝酸盐	相信	是	在	全部	事物	邪恶的	.

或者说，硝酸盐托拉斯的人在各方面都是邪恶的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][və'lenʃiə] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] ,

I	was	convinced	that	instead	of	the	people	of	Valencia	robbing	them	,
我	曾是	确信	那	反而	的	这	人们	的	瓦伦西亚	抢劫	他们	,

我确信，与其说是瓦伦西亚人抢劫了他们，不如说是.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] [bəuθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][və'lenʃiə][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	robbing	both	the	people	of	Valencia	and	the	people	of	the
他们	是	抢劫	两个都	这	人们	的	瓦伦西亚	和	这	人们	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他们既掠夺了瓦伦西亚人民的财富，也掠夺了美国人民的财富。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

To	go	to	war	on	their	account	was	to	degrade	our	Government	.
到	去	到	战争	在	他们的	帐户	曾是	到	降级	我们的	政府	.

为他们发动战争会损害我们政府的声誉。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ʃnɪtsl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][ʃʊd; ʃəd]

I	explained	to	Schnitzel	it	was	not	becoming	that	the	United	States	navy	should
我	解释	到	肉片	它	曾是	不是	成为	那	这	团结的	各州	海军	应该

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

be	made	the	cat's	-	paw	of	a	corrupt	corporation	.
是	制成	这	猫的	-	爪子	的	一个	腐败	公司	.

我向施尼策尔解释说，美国海军沦为腐败企业的傀儡是不体面的。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

I	asked	his	permission	to	repeat	to	the	authorities	at	Washington	certain	of
我	问	他的	允许	到	重复	到	这	当局	在	华盛顿	肯定	的

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

the	statements	he	had	made	.
这	声明	他	有	制成	.

我征得他的同意，向华盛顿当局复述了他曾发表的某些言论。

['ʃnɪtsl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

Schnitzel	was	greatly	pleased	.
肉片	曾是	非常	高兴	.

施尼策尔非常高兴。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] .

“	You're	welcome	to	tell	'	em	anything	I've	said	,	”	he	assented	.
“	你是	欢迎	到	告诉	-	呃	任何事物	我已经	说	,	”	他	同意	.

“你可以把我说过的话都告诉他们，”他同意道。

“ [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [moʊst][ʌv; əv] [its] [tru:] , [tu:] .

“	And	,	”	he	added	,	“	most	of	it's	true	,	too	.
“	和	,	”	他	额外	,	“	最多	的	它是	真的	,	也	.

“而且，”他补充道，“大部分也是真的。”

” [aɪ] [roʊt] [daʊn] ['sɜ:rt(ə)n]['tʃɑ:rdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

”	I	wrote	down	certain	charges	he	had	made	,
”	我	写道	向下	肯定	收费	他	有	制成	,

我记下了他提出的一些指控，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [faɪt] .

and	added	what	I	had	always	known	of	the	nitrate	fight	.
和	额外	什么	我	有	总是	已知	的	这	硝酸盐	斗争	.

并补充了我一直以来所了解的关于硝酸盐之争的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'reɪnmənt] .

It	was	a	terrible	arraignment	.
它	曾是	一个	糟糕的	提审	.

这是一次糟糕的提审。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [ri:d] [maɪ] [noʊts] [tu:; tə] ['ʃnɪtsl] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]

In	the	evening	I	read	my	notes	to	Schnitzel	,	who	,	in	a	corner	of	the	smoking
在	这	晚上	我	读	我的	笔记	到	肉片	,	WHO	,	在	一个	角落	的	这	吸烟

- [ru:m] ,

-	room	,
-	房间	,

晚上，我把笔记读给施尼策尔听，他当时正坐在吸烟室的一个角落里。

[sæt] , ['fraʊnɪŋ] [ɪm'pɔ:rtntli] , ['tʃekɪŋ] [ɔ:f] [i:tʃ] ['steɪtmənt] ,

sat	,	frowning	importantly	,	checking	off	each	statement	,
卫星	,	皱眉	重要	,	检查	离开	每个	陈述	,

坐着，眉头紧锁，神情严肃地逐条核对。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [neɪm] , [sɪ'vɪrli] [kə'rektɪŋ] [ˌem 'i:]

and	where	I	made	an	error	of	a	date	or	a	name	,	severely	correcting	me
和	在哪里	我	制成	一个	错误	的	一个	日期	或者	一个	姓名	,	严重	纠正	我

.

:

.

如果我弄错了日期或名字，他们会严厉地纠正我。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [wəʊnt][get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Several	times	I	asked	him	,	“	Are	you	sure	this	won't	get	you	into	trouble	with
一些	时代	我	问	他	,	“	是	你	当然	这	惯于	得到	你	进入	麻烦	和

[jʊr; jər] - ['pi:p(ə)l] - ?

your	'	people	'	?
你的	-	人们	-	?

我多次问他：“你确定这样做不会让你和你的‘人’发生冲突吗？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

You	seem	to	accuse	everybody	on	each	side	.
你	似乎	到	控	大家	在	每个	边	.

你似乎在指责双方所有人。

” - [aɪz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

”	Schnitzel's	eyes	instantly	closed	with	suspicion	.
”	-	眼睛	即刻	关闭	和	怀疑	.

施尼策尔立刻充满怀疑地闭上了眼睛。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌlkɪli] .

“	Don't	you	worry	about	me	and	my	people	,	”	he	returned	sulkily	.
“	不	你	担心	关于	我	和	我的	人们	,	”	他	返回	闷闷不乐	.

“你不用担心我和我的族人，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['niːðər] .
“ **That's MY secret , and you won't find it out , neither .**
” 那就是 我的 秘密 , 和 你 惯于 寻找 它 出去 , 两者都不 .

“这是我的秘密，你也别想知道。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] .
I may be as crooked as the rest of them , but I'm not giving away my employer .
我 可能 是 作为 歪 作为 这 休息 的 他们 , 但 我是 不是 给予 离开 我的 雇主 .

我可能和他们一样奸诈，但我不会出卖我的雇主。

” [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” **I suppose I looked puzzled .**
” 我 认为 我 看起来 困惑 .

“我想我当时看起来很困惑。”

“ [aɪ] [miːn] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
“ **I mean not a second time , ” he added hastily .**
” 我 意思是 不是 一个 第二 时间 , ” 他 额外 草草 .

“我的意思是，不会再有第二次了，”他赶紧补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I know what you're thinking of , and I got five thousand dollars for it .**
” 我 知道 什么 你是 思维 的 , 和 我 得到 五 千 美元 为了 它 .

“我知道你在想什么，而且我因此得到了五千美元。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [peɪ] [maɪ]['weɪdʒɪz] . ”
But now I mean to stick by the men that pay my wages . ”
但 现在 我 意思是 到 戳 经过 这 男人 那 支付 我的 工资 . ”

但我现在打算忠于那些付我工资的人。

“ [bʌt; bət] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] . ”
“ **But you've told me enough about each of the three to put any one of them in jail . ”**
” 但 你已经 讲述 我 足够的 关于 每个 的 这 三 到 放 任何 一 的 他们 在 监狱 . ”

“但你告诉我的关于这三个人的信息已经足够让我把他们中的任何一个送进监狱了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] , ” [kraɪd] ['ʃnɪtsl] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Of course , I have , ” cried Schnitzel triumphantly .**
” 的 课程 , 我 有 , ” 哭 肉片 凯旋而归 .

“当然有！”施尼策尔得意地喊道。

“ [ɪf] [aɪ'd][let] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [kraʊd] [juːd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kraʊd] ,
“ **If I'd let down on any one crowd you'd know I was working for that crowd ,**
” 如果 ID 让 向下 在 任何 一 人群 你会 知道 我 曾是 在职的 为了 那 人群 ,

“如果我让任何一群人失望了，你们就会知道我是在为那群人工作。”

[soʊ] [aɪv] [tʌtʃt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
so I've touched ' em all up .
所以 我已经 感动 - 呃 全部向上 .

所以我把它们都修饰过了。

['oʊnli] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [kraʊd] — ['iznt] [truː] .
Only what I told you about my crowd — isn't true .
仅有的 什么 我 讲述 你 关于 我的 人群 — 不是 真的 .

只有我之前跟你说的关于我的人群的事情——不是真的。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [dru:] [ʌp] [wʌz; wəz] [soʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]
" **The report we finally drew up was so sensational that I was of a mind**
" 这 报告 我们 最后 画 向上 曾是 所以 轰动一时 那 我 曾是 的 一个 头脑
[tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] .
to throw it overboard .
到 扔 它 落水 .

"我们最终起草的报告太过耸人听闻，我当时真想把它扔到海里去。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:zd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['senət] , ['dɪpləmæts] , ['bɪznəs] [men]
It accused members of the Cabinet , of our Senate , diplomats , business men
它 被告 成员 的 这 内阁 , 的 我们的 参议院 , 外交官 , 商业 男人
[ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,
of national interest ,
的 国家的 兴趣 ,

它指控内阁成员、参议院议员、外交官、具有国家利益的商人，

['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'lenʃiə] [kɔ:rts] , ['praɪvət] ['sekrətəriz] , [klɑ:ks] , [haɪrd] ['buliz] , [ænd; ənd]
judges of the Valencia courts , private secretaries , clerks , hired bullies , and
法官 的 这 瓦伦西亚 法院 , 私人的 秘书 , 职员 , 雇用 欺凌者 , 和
['fɪlə,bʌstəz] .
filibusters .
冗长辩论 .

瓦伦西亚法院的法官、私人秘书、办事员、受雇的恶霸和阻挠议事者。

[men] [ðə; ði] [trʌst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [braɪb] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['blækmeɪld] .
Men the trust could not bribe it had blackmailed .
男人 这 相信 可以 不是 贿赂 它 有 勒索 .

那些受托人无法贿赂，只能通过勒索来达到目的。

[ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɪtɪfəli] [fju:] , [ˌaɪ 'ti:] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ]
Those it could not corrupt , and they were pitifully few , it crushed with
那些 它 可以 不是 腐败 , 和 他们 是 可怜地 很少 , 它 碎 和
[sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [tʃɑ:rdʒ] .
some disgraceful charge .
一些 可耻 收费 .

那些它无法腐蚀的人（而这样的人少得可怜），它用一些可耻的罪名将其摧毁。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [noʊts] , [aɪ] [sed] :
Looking over my notes , I said :
寻找 超过 我的 笔记 , 我 说 :

我翻阅着笔记，说道：

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ɪk'sept] ['mɜ:rdər] . "
" **You seem to have made every charge except murder . "**
" 你 似乎 到 有 制成 每一个 收费 除了 谋杀 . "

"你似乎提出了除谋杀罪以外的所有指控。"

" ['haʊd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [aʊt] ?
" **How'd I come to leave that out ?**
" 怎么做到的 我 来 到 离开 那 出去 ?

"我怎么会漏掉这一点呢？"

" ['ʃnɪtsl] ['ænsər] ['flɪpəntli] .
" **Schnitzel answered flippantly .**
" 肉片 回答 轻率地 .

施尼策尔轻蔑地回答道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['koʊlmən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət]['bɑːhiːə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['kɑːntræktər] ,
“ **What** **about** **Coleman** **,** **the** **foreman** **at** **Bahia** **,** **and** **that** **German** **contractor** **,**
“ 什么 关于 科尔曼 , 这 领班 在 巴伊亚 , 和 那 德语 承包商 ,
[ɛbɑːrt] , [ænd; ənd][oʊld] - ?
Ebhardt **,** **and** **old** **Smedburg** **?**
埃布哈特 , 和 老的 - ?

“那么巴伊亚的工头科尔曼，还有那个德国承包商埃布哈特，以及老斯梅德堡呢？”

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['fiːvər] , ['meɪbi] ,
They **talked** **too** **much** **,** **and** **they** **died** **of** **yellow** **-** **fever** **,** **maybe** **,**
他们 谈话 也 很多 , 和 他们 死亡 的 黄色的 - 发烧 , 或许 ,

他们话太多，也许死于黄热病。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðeɪ] [eɪt] ['nɑːkaʊt] [drɑːps][ɪn][ðer; ðər]
and **maybe** **what** **happened** **to** **them** **was** **they** **ate** **knockout** **drops** **in** **their**
和 或许 什么 发生 到 他们 曾是 他们 吃 昏死 滴 在 他们的
[suːp] .
soup **.**
汤 .

也许他们遭遇的原因是，他们在汤里吃了迷药。

” [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['næsti] [daʊt] .
” **I** **disbelieved** **him** **,** **but** **there** **came** **a** **sudden** **nasty** **doubt** **.**
” 我 不相信 他 , 但 那里 来了 一个 突然 可恶的 怀疑 .

“我一开始不相信他，但突然间，一种可怕的怀疑涌上心头。”

“ ['kɜːrtɪs] , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [plænt][æt; ət][ˌbaːsi'ləunə] , [daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['fiːvər] , ”
“ **Curtis** **,** **who** **managed** **the** **company's** **plant** **at** **Barcelona** **,** **died** **of** **yellow** **-** **fever** **,** **”**
“ 柯蒂斯 , WHO 管理 这 公司的 植物 在 巴塞罗那 , 死亡 的 黄色的 - 发烧 , ”
[aɪ] [sed] ,
I **said** **,**
我 说 ,

“负责公司巴塞罗那工厂的柯蒂斯死于黄热病，”我说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
“ **and** **was** **buried** **the** **same** **day** **.**
“ 和 曾是 埋葬 这 相同的 天 .

“并于当天下葬。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ʃnɪtsl] ['glaʊəd] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
” **For** **some** **time** **Schnitzel** **glowered** **uncertainly** **at** **the** **bulkhead** **.**
” 为了 一些 时间 肉片 怒目而视 不确定性 在 这 舱壁 .

“施尼策尔茫然地盯着舱壁看了好一会儿。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did** **you** **know** **him** **?**
“ 做过 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“ **When** **I** **was** **in** **the** **legation** **I** **knew** **him** **well** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 什么时候 我 曾是 在 这 使馆 我 知道 他 出色地 , ” 我 说 .

“我在使馆工作时就认识他了，”我说。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] ['ʃnɪtsl] .
“ **So** **did** **I** **,** **”** **said** **Schnitzel** **.**
“ 所以 做过 我 , ” 说 肉片 .

“我也是，”施尼策尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

间谍(The Spy)
第2/2页

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['məːdəd] .
“ He wasn't murdered .
“ 他 不是 被谋杀 .

“他不是被谋杀的。”

[hiː; hi] ['məːdəd] [hɪm'self] .
He murdered himself .
他 被谋杀 他自己 .

他自杀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
He was wrong ten thousand dollars in his accounts .
他 曾是 错误的 十 千 美元 在 他的 账户 .

他的账户里少了1万美元，这是错误的。

[hiː; hi][gɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He got worrying about it and we found him outside the clearing with
[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
a hole in his head .
他 得到 令人担忧 关于 它 和 我们 成立 他 外部 这 清理 和
一个 洞 在 他的 头 .

他为此感到担忧，我们发现他倒在林间空地外，头上有一个洞。

[hiː; hi][left][ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
He left a note saying he couldn't bear the disgrace .
他 左边 一个 笔记 说 他 不能 熊 这 耻辱 .

他留下一张字条，说他无法忍受这种耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græftɪŋ] [ə'genst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
As if the company would hold a little grafting against as good a man as
['kɜːrtɪs] !
Curtis !
作为 如果 这 公司 会 抓住 一个 小的 嫁接 反对 作为 好的 一个 男人 作为
柯蒂斯 !

公司怎么可能容忍像柯蒂斯这样优秀的人搞点小动作呢！

” ['ʃnɪtsl] [kɔft] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
” Schnitzel coughed and pretended it was his cigarette .
” 肉片 咳嗽 和 假装 它 曾是 他的 卷烟 .

施尼策尔咳嗽了一声，假装那是他的香烟。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .
“ You see you don't put in nothing against him , ” he added savagely .
“ 你 看 你 不 放 在 没有什么 反对 他 , ” 他 额外 野蛮地 .

“你看，你根本没对他做任何不利的事情，”他恶狠狠地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʃnɪtsl] [ʃoʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
It was the first time I had seen Schnitzel show emotion , and I was
[muːvd] [tuː; tə] [priːtʃ] .
moved to preach .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 肉片 展示 情感 , 和 我 曾是
已搬 到 布道 .

这是我第一次看到施尼策尔流露出情感，我深受感动，忍不住要布道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kwɪt] ?
“ Why don't you quit ?
“ 为什么 不 你 辞职 ?

你为什么不辞职?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .
“ You had an A - 1 job as a stenographer .
“ 你 有 一个 一个 - 1 工作 作为 一个 速记员 .

“你当速记员的工作非常出色。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why don't you go back to it ? ”
为什么 不 你 去 后退 到 它 ? ”

你为什么不回去继续做下去呢?

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Maybe , some day .
“ 或许 , 一些 天 .

“也许有一天吧。”

[bʌt; bət] [its] [greɪt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔːs] .
But it's great being your own boss .
但 它是 伟大的 存在 你的 自己的 老板 .

但自己当老板的感觉真棒。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] ,
If I was a stenographer ,
如果 我 曾是 一个 速记员 ,

如果我是一名速记员，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][send][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wʊd] [aɪ] ?
I wouldn't be helping you send in a report to the State Department , would I ?
我 不会 是 帮助 你 发送 在 一个 报告 到 这 状态 部门 , 会 我 ?

我不会帮你向国务院提交报告吧?

[noʊ] , [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
No , this job is all right .
不 , 这 工作 是 全部 正确的 .

不，这份工作还不错。

[ðeɪ] [send][juː; jʊ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]
They send you after something big , and you have the devil of a time
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
getting it ,
获得 它 ,

他们派你去追捕一件大东西，而你却要费尽九牛二虎之力才能得到它。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn]
but when you get it , you feel like you had picked a hundred - to - one
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

但当你得到它的时候，你会感觉自己像是中了百里挑一的大奖。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɔːr] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	talk	or	the	drink	had	elated	him	.
"	这	讲话	或者	这	喝	有	欣喜若狂	他	.

"谈话或酒水让他感到兴奋。"

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

His	fish	-	like	eyes	bulged	and	shone	.
他的	鱼	-	喜欢	眼睛	鼓胀	和	闪耀	.

他那鱼一样的眼睛凸了出来，闪闪发光。

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	cast	a	quick	look	about	him	.
他	投掷	一个	快的	看	关于	他	.

他迅速环顾四周。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

Except	for	ourselves	,	the	smoking	-	room	was	empty	.
除了	为了	我们自己	,	这	吸烟	-	房间	曾是	空的	.

除了我们俩，吸烟室里空无一人。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

From	below	came	the	steady	throb	of	the	engines	,
从	以下	来了	这	稳定的	搏动	的	这	发动机	,

下方传来引擎稳定的轰鸣声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

and	from	outside	the	whisper	of	the	waves	and	of	the	wind	through	the	cordage	.
和	从	外部	这	耳语	的	这	波浪	和	的	这	风	通过	这	绳索	.

外面传来海浪和风通过绳索的低语声。

[ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] ['seɪlər] ['pætəd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	barefooted	sailor	pattered	by	to	the	bridge	.
一个	赤足	水手	图案	经过	到	这	桥	.

一个赤脚水手轻快地走向桥头。

['ʃnɪtsl] [bent] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Schnitzel	bent	toward	me	,	and	with	his	hand	pointed	to	his	throat	.
肉片	弯曲	朝向	我	,	和	和	他的	手	尖	到	他的	喉	.

施尼策尔弯下腰，用手指着自己的喉咙。

" [aɪv] [gɑːt] ['pepərz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I've	got	papers	on	me	that's	worth	a	million	to	a	certain	party	,	"	he	whispered	.
"	我已经	得到	文件	在	我	那就是	值得	一个	百万	到	一个	肯定	派对	,	"	他	低声说道	.

"我身上带着一些文件，对某个政党来说价值一百万，"他低声说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [noʊts] [ɪn] ['saɪfər] .

"	You	understand	,	my	notes	in	cipher	.
"	你	理解	,	我的	笔记	在	密码	.

"你明白，我的笔记是用密码写的。"

" [hiː; hi] [skauld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['mɪstəri] .

"	He	scowled	with	intense	mystery	.
"	他	皱着眉头	和	激烈的	神秘	.

他眉头紧锁，神情充满神秘。

“ [aɪ] [kiːp] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] [ɔɪld] - [sɪlk][bæg] , [taɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	I	keep	'	em	in	an	oiled	-	silk	bag	,	tied	around	my	neck	with	a	string	.
“	我	保持	-	呃	在	一个	涂油	-	丝绸	包	,	系	大约	我的	脖子	和	一个	细绳	.

“我把它们放在一个涂了油的丝绸袋里，用绳子系在我的脖子上。”

[ænd; ənd] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

And	here	,	”	he	added	hastily	,	patting	his	hip	,
和	这里	,	”	他	额外	草草	,	轻拍	他的	时髦的	,

“还有这里，”他一边拍着臀部一边匆匆补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] [ə'tæk] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , “ [aɪ] ['kæri] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

as	though	to	forestall	any	attack	I	might	make	upon	his	person	,	“	I	carry	my	automatic	.
作为	尽管	到	垄断	任何	攻击	我	可能	制作	之上	他的	人	,	“	我	携带	我的	自动的	.

仿佛是为了阻止我可能对他的人身攻击，“我带着我的自动步枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [naɪn] ['bulits] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	shoots	nine	bullets	in	five	seconds	.
它	芽	九	子弹	在	五	秒	.

它在五秒钟内发射九发子弹。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] . ”

They	got	to	be	quick	to	catch	me	.	”
他们	得到	到	是	快的	到	抓住	我	.	”

他们得动作快点才能抓住我。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['testɪli] ,

“	Well	,	if	you	have	either	of	those	things	on	you	,	”	I	said	testily	,
“	出色地	,	如果	你	有	任何一个	的	那些	事物	在	你	,	”	我	说	暴躁地	,

“好吧，如果你身上有那两样东西的话，”我恼火地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	want	to	know	it	.
“	我	不	想	到	知道	它	.

我不想知道。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”

How	often	have	I	told	you	not	to	talk	and	drink	at	the	same	time	?	”
如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	讲话	和	喝	在	这	相同的	时间	?	”

我跟你说过多少遍了，不要边说话边喝酒?

“ [ɑː] , [goʊ][ɑːn] , ” [læft] ['ʃnɪtsl] .

“	Ah	,	go	on	,	”	laughed	Schnitzel	.
“	啊	,	去	在	,	”	笑了	肉片	.

“啊，继续吧，”施尼策尔笑着说。

“ [ðæts] [æn; ən][oʊld] [gæg] , ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

“	That's	an	old	gag	,	warning	a	fellow	not	to	talk	so	as	to	MAKE	him	talk	.
“	那就是	一个	老的	插科打诨	,	警告	一个	同伴	不是	到	讲话	所以	作为	到	制作	他	讲话	.

“这是一个老掉牙的笑话，警告一个人不要说话，结果反而让他开口说话。”

[aɪ][duː] [ðæt] [maɪ'self] .

I	do	that	myself	.
我	做	那	我	.

我自己就是这么做的。

" [ðæt] ['ʃnɪtsl] [hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [bɪ'li:v]
" That Schnitzel had important papers tied to his neck I no more believe
" 那 肉片 有 重要的 文件 系 到 他的 脖子 我 不 更多的 相信
[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['ɑ:rmər] ,
than that he wore a shirt of chain armor ,
比 那 他 穿着 一个 衬衫 的 链 盔甲 ,

"我根本不相信施尼策尔脖子上系着重要文件，就像我不相信他穿了锁子甲衬衫一样。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] .
but to please him I pretended to be greatly concerned .
但 到 请 他 我 假装 到 是 非常 担心的 .

但为了讨他欢心，我假装非常关心他。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" Now that we're getting into New York , " I said , " you must be very careful .
" 现在 那 是 获得 进入 新的 约克 , " 我 说 , " 你 必须 是 非常 小心 .

"既然我们即将进入纽约，"我说，"你们一定要非常小心。"

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kæriz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['mə:dəd]
A man who carries such important documents on his person might be murdered
一个 男人 WHO 携带 这样的 重要的 文件 在 他的 人 可能 是 被谋杀
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

携带如此重要文件的人可能会因此被谋杀。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self] .
I think you ought to disguise yourself .
我 思考 你 应该 到 伪装 你自己 .

我认为你应该乔装打扮一下。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][bæg] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [baɪ] ['ʃnɪtsl] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" A picture of my bag being carried ashore by Schnitzel in the uniform of a
" 一个 图片 的 我的 包 存在 携带 岸上 经过 肉片 在 这 制服 的 一个
['ʃɪps] ['stu:ərd] ['ræðər] [pli:zd] [ˌem 'i:] .
ship's steward rather pleased me .
船的 管家 相当 高兴 我 .

"看到施尼策尔穿着船员制服把我的包提上岸的照片，我挺高兴的。"

" [goʊ][ɑ:n] , [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ! " [sed] ['ʃnɪtsl] .
" Go on , you're kidding ! " said Schnitzel .
" 去 在 , 你是 开玩笑 ! " 说 肉片 .

"别开玩笑了！"施尼策尔说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr]
He was drawn between believing I was deeply impressed and with fear
他 曾是 绘制 之间 相信 我 曾是 深 印象深刻 和 和 害怕
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that I was mocking him .
那 我 曾是 嘲讽 他 .

他内心很矛盾，一方面觉得我深受感动，另一方面又害怕我是在嘲笑他。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , " [aɪ][prəu'testid] , " [aɪ][dəunt] [fi:l] [kwaɪt] [seɪf] [maɪ'self] .
" On the contrary , " I protested , " I don't feel quite safe myself .
" 在 这 相反 , " 我 抗议 , " 我 不 感觉 相当 安全的 我 .

"恰恰相反，"我抗议道，"我自己也感觉不太安全。"

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['pepərz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "
Seeing me with you they may think I have papers around MY neck . "
看到 我 和 你 他们 可能 思考 我 有 文件 大约 我的 脖子 . "

他们看到我和你在一起，可能会以为我脖子上挂着文件。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” ['ʃnɪtsl] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .
“ They wouldn't look at you , ” Schnitzel reassured me .
“ 他们 不会 看 在 你 , ” 肉片 放心 我 .

“他们不会看你的，”施尼策尔向我保证道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən] ['æmətər] .
“ They know you're just an amateur .
“ 他们 知道 你是 只是 一个 业余 .

“他们知道你只是个业余选手。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [its] ['dɪfrənt] .
But , as you say , with me , it's different .
但 , 作为 你 说 , 和 我 , 它是 不同的 .

但是，正如你所说，我的情况有所不同。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
I GOT to be careful .
我 得到 到 是 小心 .

我必须小心。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['maitənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , you mightn't believe it ,
现在 , 你 可能不会 相信 它 ,

你可能不相信，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][goʊ] [nɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [juːst]
but I never go near my uncle nor none of my friends that live where I used
但 我 绝不 去 靠近 我的 叔叔 也不 没有任何 的 我的 朋友们 那 居住 在哪里 我 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .
to hang out .
到 悬挂 出去 .

但我从来不去接近我的叔叔，也不去接近我以前常去的地方的朋友们。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [spaɪz] [wʊd] [get][ɑːn][maɪ] [træk] .
If I did , the other spies would get on my track .
如果 我 做过 , 这 其他 间谍 会 得到 在 我的 追踪 .

如果我那样做，其他间谍就会追踪到我。

[aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['grændli] ,
I suppose , ” he went on grandly ,
我 认为 , ” 他 去 在 宏伟 ,

“我想是这样的，”他继续夸张地说。

“ [aɪ]['nevər][goʊ][aʊt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [spaɪz][ɑːr; ər] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I never go out in New York but that at least two spies are trailing me .
“ 我 绝不 去 出去 在 新的 约克 但 那 在 至少 二 间谍 是 尾随 我 .

“我从不在纽约外出，但至少有两个间谍在跟踪我。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
But I know how to throw them off .
但 我 知道 如何 到 扔 他们 离开 .

但我知道怎么摆脱他们。

[aɪ][lɪv; laɪv] - [wei] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
I live - way down town in a little hotel you never heard of .
我 居住 - 方式 向下 镇 在 一个 小的 酒店 你 绝不 听到 的 .

我住在市中心很偏僻的一家小旅馆里，你肯定没听说过。

[juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['ʃɛriːz] [nɔːr][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .
You never catch me dining at Sherry's nor the Waldorf .
你 绝不 抓住 我 用餐 在 雪利酒 也不 这 华德福 .

你从没见过我在雪莉餐厅或华尔道夫酒店用餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][met][ˌem 'iː][aʊt] ['soʊʃəli] , [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ?

And	you	never	met	me	out	socially	,	did	you	,	now	?
和	你	绝不	遇见	我	出去	社会	，	做过	你	，	现在	？

你们以前从未在社交场合见过面，对吧?

" [aɪ] [kən'fest] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

"	I	confessed	I	had	not	.
"	我	坦白	我	有	不是	.

我承认我没有。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv]['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] . "

"	And	then	,	I	always	live	under	an	assumed	name	.	"
"	和	然后	，	我	总是	居住	在下面	一个	假定	姓名	.	"

"而且，我一直都用假名生活。"

" [laɪk] - [dʒəʊnz] - ?

"	Like	'	Jones	'	?
"	喜欢	-	琼斯	-	?

"像《琼斯》那样？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] - [dʒəʊnz] - , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	sometimes	'	Jones	'	,	"	he	admitted	.
"	出色地	,	有时	-	琼斯	-	,	"	他	承认	.

"嗯，有时候是'琼斯'，"他承认道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " - [dʒəʊnz] - [læks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	To	me	,	"	I	said	,	"	'	Jones	'	lacks	imagination	.
"	到	我	，	"	我	说	，	"	-	琼斯	-	缺乏	想像力	.

"在我看来，"我说，"'琼斯'这个名字缺乏想象力。"

[its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [wen] [jʊə(r)] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt]

It's	the	sort	of	name	you	give	when	you're	arrested	for	exceeding	the	speed	limit
它是	这	种类	的	姓名	你	给	什么时候	你是	被捕	为了	超过	这	速度	限制

.

:

.

这是那种你因超速被捕时会被起的名字。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ˌmækiə'veli] ? "

Why	don't	you	call	yourself	Machiavelli	?	"
为什么	不	你	称呼	你自己	马基雅维利	?	"

你为什么不自称马基雅维利呢?

" [goʊ][ɑːn] , [aɪm][noʊ]['deɪgoʊ] , " [sed] ['ʃnɪtsl] ,

"	Go	on	,	I'm	no	dago	,	"	said	Schnitzel	,
"	去	在	，	我是	不	达戈	，	"	说	肉片	,

"继续，我又不是意大利佬，"施尼策尔说道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] - [dʒəʊnz] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'gaɪz] [aɪ][juːz] .

"	and	don't	you	go	off	thinking	'	Jones	'	is	the	only	disguise	I	use	.
"	和	不	你	去	离开	思维	-	琼斯	-	是	这	仅有的	伪装	我	使用	.

"你可别以为'琼斯'是我唯一使用的化名。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['telɪn] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	I'm	not	tellin	'	what	it	is	,	am	I	?
但	我是	不是	告诉	-	什么	它	是	,	是	我	?

但我不会告诉你那是什么，对吧?

[oʊ] , [noʊ] . ”
Oh , no . ”
哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ ['ʃnɪtsl] , ” [aɪ] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
“ Schnitzel , ” I asked , “ have you ever been told that you would make a great
“ 肉片 , ” 我 问 , “ 有 你 曾经 到过 讲述 那 你 会 制作 一个 伟大的
[dɪ'tektɪv] ? ”
detective ? ”
侦探 ? ”

“施尼策尔，”我问，“有没有人跟你说过你很适合当侦探？”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['ʃnɪtsl] .
“ Cut it out , ” said Schnitzel .
“ 切 它 出去 , ” 说 肉片 .

“别说了，”施尼策尔说道。

“ [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['feri] ['stɔːriz] .
“ You've been reading those fairy stories .
“ 你已经 到过 阅读 那些 仙女 故事 .

你肯定读过那些童话故事。

[ðeəz; ðəz][noʊ][flai][kɑːps][nɔːr][pɪŋks][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][duː] .
There's no fly cops nor Pinks could do the work I do .
有 不 飞 警察 也不 粉色 可以 做 这 工作 我 做 .

没有哪个飞警或粉红帮派能做我做的事。

[ðeə(r)] ['paɪkɚz] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They're pikers compared to me .
它们是 皮克 比较的 到 我 .

跟我比起来，他们简直是小巫见大巫。

[ðeɪ] [tʃeɪs] ['peti] - ['lɑːrsəni]['keɪsɪz][ænd; ənd] [kɪk] [ɪn] [dɔːz] .
They chase petty - larceny cases and kick in doors .
他们 追赶 小气 - 盗窃罪 案例 和 踢 在 门 .

他们追查轻微盗窃案件，并破门而入。

[aɪ] ['wʊdnt] [stuːp] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
I wouldn't stoop to what they do .
我 不会 哈腰 到 什么 他们 做 .

我不会堕落到他们那种地步。

[its] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [tuː] ['gʌvərnmənts] [ðæt]
It's being mixed up the way I am with the problems of two governments that
它是 存在 混合 向上 这 方式 我 是 和 这 问题 的 二 政府 那
['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] .
catches me .
捕获物 我 .

让我感到困惑的是，我被两个政府的问题混淆了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] , “ [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɔːr'self] .
” He added magnanimously , “ You see something of that yourself .
” 他 额外 宽宏大量 , “ 你 看 某物 的 那 你自己 .

他宽宏大量地补充道：“你自己也能体会到这一点。”

” [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][bɪd]
” We left the ship at Brooklyn , and with regret I prepared to bid
” 我们 左边 这 船 在 布鲁克林 , 和 和 后悔 我 准备 到 出价
['ʃnɪtsl] [ˌfer'wel] .
Schnitzel farewell .
肉片 告别 .

“我们在布鲁克林下了船，我依依不舍地准备和施尼策尔告别。”

['seldəm] [hæd; həd][aɪ][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] [soʊ] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti] , [hɪz; ɪz][laɪz] ,

Seldom	**had**	**I**	**met**	**a**	**little**	**beast**	**so**	**offensive**	**,**	**but**	**his**	**vanity**	**,**	**his**	**lies**	**,**
很少	有	我	遇见	一个	小的	兽	所以	进攻	,	但	他的	虚荣	,	他的	谎言	,

我很少见到如此令人厌恶的小家伙，但他虚荣心强，谎话连篇。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['blaɪndnəs] , [meɪd] [wʌn] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

his	**moral**	**blindness**	**,**	**made**	**one**	**pity**	**him**	**.**
他的	道德	失明	,	制成	一	遗憾	他	.

他的道德盲目令人同情。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['meni] ['frendli]

And	**in**	**ten**	**days**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**together**	**we**	**had**	**had**	**many**	**friendly**
和	在	十	天	在	这	吸烟	-	房间	一起	我们	有	有	许多	友好的

[drɪŋks] [ænd; ənd] ['meni] ['frendli] [lɑːfs] .

drinks	**and**	**many**	**friendly**	**laughs**	**.**
饮料	和	许多	友好的	笑声	.

在吸烟室的十天里，我们一起喝了很多酒，也开怀大笑了很多次。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn]['loʊər] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][kæb] ,

He	**was**	**going**	**to**	**a**	**hotel**	**on**	**lower**	**Broadway**	**,**	**and**	**as**	**my**	**cab**	**,**
他	曾是	去	到	一个	酒店	在	降低	百老汇	,	和	作为	我的	出租车	,

他要去百老汇下城区的一家酒店，而我的出租车司机是……

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ˌʌp'taʊn] , [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

on	**my**	**way**	**uptown**	**,**	**passed**	**the**	**door**	**,**	**I**	**offered**	**him**	**a**	**lift**	**.**
在	我的	方式	上城区	,	通过了	这	门	,	我	提供	他	一个	举起	.

我往城北方向走的时候，路过他家门口，就提出要载他一程。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**appeared**	**to**	**consider**	**the**	**advisability**	**of**	**this**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	出现	到	考虑	这	建议性	的	这	,	和	然后	,

他似乎考虑了一下这样做是否明智，然后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	**much**	**by**	**-**	**play**	**of**	**glancing**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
和	很多	经过	-	玩	的	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,

他时不时回头张望，

[daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .

dived	**into**	**the**	**front**	**seat**	**and**	**drew**	**down**	**the**	**blinds**	**.**
潜水	进入	这	正面	座位	和	画	向下	这	百叶窗	.

他一头扎进驾驶座，拉下了遮阳帘。

“ [ðɪs] [hoʊ'tel][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [træp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**This**	**hotel**	**I**	**am**	**going**	**to**	**is**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**trap**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
“	这	酒店	我	是	去	到	是	一个	老的	-	造型	陷阱	,	”	他	解释	,

“我要去的这家酒店是个老式的陷阱，”他解释说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk][ɪz][waɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][saɪn]

“	**but**	**the**	**clerk**	**is**	**wise**	**to**	**me**	**,**	**understand**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**sign**
“	但	这	职员	是	明智的	到	我	,	理解	,	和	我	不	有	到	符号

[ðə; ði]['redʒɪstər] .

the	**register**	**.**
这	登记	.

“但是店员很聪明，我明白，所以我不必在登记簿上签名。”

” [æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [sed] :

”	**As**	**we**	**drew**	**nearer**	**to**	**the**	**hotel**	**,**	**he**	**said**	**:**
”	作为	我们	画	更近	到	这	酒店	,	他	说	:

“当我们靠近酒店时，他说：”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] [kɑ:nt] [daɪn] [aʊt] ['sʌmhwɛə] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [bʌt; bət] —
“ It's a pity we can't dine out somewheres and go to the theatre , but —
“ 它是 一个 遗憾 我们 不能 用餐 出去 某个地方 和 去 到 这 剧院 , 但 —
[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

“很遗憾我们不能外出就餐和去看戏，但是——你知道吗？”

” [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] ['hɑ:rtinəs] [aɪ] ['heɪstɪli] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
” With almost too much heartiness I hastily agreed it would be imprudent .
” 和 几乎 也 很多 热情 我 草草 同意 它 会 是 轻率的 .

我几乎是出于过于热情，草率地同意这样做是不明智的。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] , ” [aɪ] [ə'sentid] .
“ I understand perfectly , ” I assented .
“ 我 理解 完美 , ” 我 同意 .

“我完全明白，”我表示同意。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] .
“ You are a marked man .
“ 你 是 一个 标记 男人 .

你已被盯上。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðoʊz] ['pepərz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - ['pi:p(ə)l] ,
Until you get those papers safe in the hands of your ' people ,
直到 你 得到 那些 文件 安全的 在 这 双手 的 你的 - 人们 ,

直到你把那些文件安全地送到你“人民”手中为止，

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] . ”
' you must be very cautious . ”
- 你 必须 是 非常 谨慎 . ”

你必须非常谨慎。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['kræftɪli] .
Then he smiled craftily .
然后 他 微笑 巧妙地 .

然后他露出了狡黠的笑容。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑ:n] [jet] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] .
“ I wonder if you're on yet to which my people are .
“ 我 想知道 如果 你是 在 然而 到 哪个 我的 人们 是 .

“我想知道你是否已经和我的族人一起上线了。”

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] ,
” I assured him that I had no idea ,
” 我 保证 他 那 我 有 不 主意 ,

我向他保证我毫不知情，

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [ðem; ðəm] [aɪ] [gest]
but that from the avidity with which he had abused them I guessed
但 那 从 这 热情 和 哪个 他 有 受虐 他们 我 猜对了
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:kər] - ['ki:f] [kraʊd] .
he was working for the Walker - Keefe crowd .
他 曾是 在职的 为了 这 沃克 - 基夫 人群 .

但从他肆意辱骂他们的热情来看，我猜他是为沃克-基夫那帮人工作的。

[hiː; hi][bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [skauld] .

He	both	smiled	and	scowled	.
他	两个都	微笑	和	皱着眉头	.

他时而微笑，时而皱眉。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	wish	you	knew	?	”	he	said	.
“	不	你	希望	你	知道	?	”	他	说	.

“你难道不想知道吗？”他说道。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] ['stɔːriz] , ['mɪstər] . ['krɔzbi] ,

“	I've	told	you	a	lot	of	inside	stories	,	Mr	.	Crosby	,
“	我已经	讲述	你	一个	很多	的	里面	故事	,	先生	.	克罗斯比	,

“克罗斯比先生，我已经跟你讲了很多内幕故事了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [tel] [ɑːn][maɪ][pælz] [ə'gen] .

but	I'll	never	tell	on	my	pals	again	.
但	患病的	绝不	告诉	在	我的	朋友们	再次	.

但我再也不会出卖我的朋友了。

[nɑːt][ˌem 'iː] !

Not	me	!
不是	我	!

不是我！

[ðæts] [maɪ]['siːkrət] .

That's	MY	secret	.
那就是	我的	秘密	.

这是我自己的秘密。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] ,

”	At	the	door	of	the	hotel	he	bade	me	a	hasty	good	-	by	,
”	在	这	门	的	这	酒店	他	巴德	我	一个	仓促	好的	-	经过	,

“他在旅馆门口匆匆向我道别，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['ʃnɪtsl] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

and	for	a	few	minutes	I	believed	that	Schnitzel	had	passed	out	of	my	life
和	为了	一个	很少	分钟	我	相信	那	肉片	有	通过了	出去	的	我的	生活

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

那几分钟里，我以为施尼策尔已经永远地从我的生活中消失了。

[ðen] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [aɪ] [mɪst] [maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] .

Then	,	in	taking	account	of	my	belongings	,	I	missed	my	field	-	glasses	.
然后	,	在	采取	帐户	的	我的	财物	,	我	错过	我的	场地	-	眼镜	.

然后，在清点我的物品时，我发现我的望远镜不见了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] ,

I	remembered	that	,	in	order	to	open	a	trunk	for	the	customs	inspectors	,
我	记得	那	,	在	命令	到	打开	一个	树干	为了	这	海关	检查员	,

我记得，为了打开行李箱让海关检查员检查，

[aɪ][hæd; həd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃnɪtsl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]

I	had	handed	them	to	Schnitzel	,	and	that	he	had	hung	them
我	有	递交	他们	到	肉片	,	和	那	他	有	悬挂	他们

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

我把它们递给了施尼策尔，他把它们挂在了肩上。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [heɪst] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

In	our	haste	at	parting	we	both	had	forgotten	them	.
在	我们的	匆忙	在	离别	我们	两个都	有	被遗忘的	他们	.

离别时我们俩都匆匆忙忙地把它们忘了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

I	was	only	a	few	blocks	from	the	hotel	,	and	I	told	the	man	to
我	曾是	仅有的	一个	很少	积木	从	这	酒店	,	和	我	讲述	这	男人	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我当时离酒店只有几个街区，就让那人回去。

[aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃnɪtsl] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [ə'pærəntli] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ]

I	inquired	for	Mr	.	Schnitzel	,	and	the	clerk	,	who	apparently	knew	him	by
我	询问	为了	先生	.	肉片	,	和	这	职员	,	WHO	显然	知道	他	经过

[ðæt] [neɪm] ,

that	name	,
那	姓名	,

我询问施尼策尔先生的下落，店员显然知道他叫这个名字。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['nʌmbər] ['eɪti] - [tuː] .

said	he	was	in	his	room	,	number	eighty	-	two	.
说	他	曾是	在	他的	房间	,	数字	八十	-	二	.

他说他在自己的房间，82号房间。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːlər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	he	has	a	caller	with	him	now	,	”	he	added	.
“	但	他	有	一个	呼叫者	和	他	现在	,	”	他	额外	.

“但他现在身边有个来电者，”他补充道。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ændz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp] .

“	A	gentleman	was	waiting	for	him	,	and's	just	gone	up	.
“	一个	绅士	曾是	等待	为了	他	,	和	只是	已消失	向上	.

“一位先生正在等他，刚刚上去了。”

” [aɪ] [roʊt] [ɑːn][maɪ][kɑːrd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] ,

”	I	wrote	on	my	card	why	I	had	called	,
”	我	写道	在	我的	卡片	为什么	我	有	称为	,

我在名片上写了我打电话的原因，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['skaɪwərd][ðə; ði][klɜːrk] [sed] :

and	soon	after	it	had	been	borne	skyward	the	clerk	said	:
和	很快	后	它	有	到过	出生	向天空	这	职员	说	:

它被送上天空后不久，职员说道：

“ [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	guess	he'll	be	able	to	see	you	now	.
“	我	猜测	地狱	是	有能力的	到	看	你	现在	.

我想他现在应该能见到你了。

[ðæts] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] .

That's	the	party	that	was	calling	on	him	,	there	.
那就是	这	派对	那	曾是	呼叫	在	他	,	那里	.

就是那个党派去拜访他的。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] ['kwɪkli] .

”	He	nodded	toward	a	man	who	crossed	the	rotunda	quickly	.
”	他	点头	朝向	一个	男人	WHO	交叉	这	圆形大厅	迅速地	.

他朝快速穿过圆形大厅的一名男子点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn] [tɔːrd]

His	face	was	twisted	from	us	,	as	though	,	as	he	almost	ran	toward
他的	脸	曾是	扭曲	从	我们	,	作为	尽管	,	作为	他	几乎	跑	朝向

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他的脸扭曲着，背对着我们，仿佛他几乎是朝着街道跑去似的。

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

he	were	reading	the	advertisements	on	the	wall	.
他	是	阅读	这	广告	在	这	墙	.

他正在看墙上的广告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

He	reached	the	door	,	and	was	lost	in	the	great	tide	of	Broadway	.
他	达到	这	门	,	和	曾是	丢失的	在	这	伟大的	潮	的	百老汇	.

他走到门口，却迷失在百老汇熙熙攘攘的人群中。

[aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]

I	crossed	to	the	elevator	,	and	as	I	stood	waiting	,	it	descended	with
我	交叉	到	这	电梯	,	和	作为	我	站立	等待	,	它	下降	和

[ə; eɪ] [kræʃ] ,

a	crash	,
一个	碰撞	,

我走到电梯前，站在那里等电梯时，电梯砰的一声下降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ][kɑːrd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [ʃriːk] , ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	boy	who	had	taken	my	card	flung	himself	,	shrieking	,	into	the
和	这	男生	WHO	有	已采取	我的	卡片	扔	他自己	,	尖叫	,	进入	这

[roʊ'tʌndə] .

rotunda	.
圆形大厅	.

拿走我卡片的男孩尖叫着跳进了圆形大厅。

“ [ðæt] [mæn] — [stɑːp][hɪm; ɪm] !

“	That	man	—	stop	him	!
“	那	男人	—	停止	他	!

“那个人——阻止他！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn] ['eɪti] - [tuː] — ['hiːz] ['məːdəd] .

“	The	man	in	eighty	-	two	—	he's	murdered	.
“	这	男人	在	八十	-	二	—	他是	被谋杀	.

“82岁的那个男人——他被谋杀了。”

” [ðə; ði][klɜːrk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

”	The	clerk	vaulted	the	desk	and	sprang	into	the	street	,
”	这	职员	拱形	这	桌子	和	弹簧	进入	这	街道	,

“店员跳过办公桌，跳到街上，

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər][roʊp][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	dragged	the	boy	back	to	the	wire	rope	and	we	shot	to	the
和	我	拖拽	这	男生	后退	到	这	金属丝	绳索	和	我们	射击	到	这

[θɜːrd] ['stɔːri] .

third	story	.
第三	故事	.

我把男孩拖回钢丝绳旁，然后我们飞到了三楼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [bæk] .

The	**boy**	**shrank**	**back**	**.**
这	男生	缩小	后退	.

男孩缩了回去。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərləs] , ['loʊɝd] [wʌn][hænd] ,

A	**chambermaid**	**,**	**crouching**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**her**	**face**	**colorless**	**,**	**lowered**	**one**	**hand**	**,**
一个	女佣	,	蹲伏	反对	这	墙	,	她	脸	无色	,	降低	一	手	,

一个女仆蹲在墙边，脸色苍白，垂下一只手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

and	**pointed**	**at**	**an**	**open**	**door**	**.**
和	尖	在	一个	打开	门	.

他指着一扇敞开的门。

“ [ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**In**	**there**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	在	那里	,	”	她	低声说道	.

“就在里面，”她低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [miːn] , ['kɑːmən] [ruːm] , [stretʃt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	**a**	**mean**	**,**	**common**	**room**	**,**	**stretched**	**where**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**back**	**upon**	**the**
在	一个	意思是	,	常见的	房间	,	拉伸	在哪里	他	有	到过	击	后退	之上	这

[bed] ,

bed	**,**
床	,

在一个简陋的公共房间里，他被击倒在床上，四肢摊开。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] “ ['prɔːbləms][ʌv; əv] [tuː]

I	**found**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**elected**	**to**	**meddle**	**in**	**the**	**“**	**problems**	**of**	**two**
我	成立	这	男生	WHO	有	当选	到	插手	在	这	“	问题	的	二

['gʌvərnmənts] .

governments	**.**
政府	.

我找到了那个选择插手“两国政府问题”的男孩。

” [ɪn]['taɪni] ['dʒɛts] , [frʌm; frəm] [θriː] [waɪd] [naɪf] - ['wuːndz] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] ['sloʊli] .

”	**In**	**tiny**	**jets**	**,**	**from**	**three**	**wide**	**knife**	**-**	**wounds**	**,**	**his**	**blood**	**flowed**	**slowly**	**.**
”	在	微小的	喷气式飞机	,	从	三	宽的	刀	-	伤口	,	他的	血	流动	缓慢地	.

“他的血从三个宽大的刀伤中缓缓喷涌而出。”

[hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'triːti] .

His	**staring**	**eyes**	**were**	**lifted**	**up**	**in**	**fear**	**and**	**in**	**entreaty**	**.**
他的	凝视	眼睛	是	抬起	向上	在	害怕	和	在	恳求	.

他抬起头，眼神充满恐惧和恳求。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][felt][maɪ] ['ɪmpətəns] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

I	**knew**	**that**	**he**	**was**	**dying**	**,**	**and**	**as**	**I**	**felt**	**my**	**impotence**	**to**	**help**	**him**	**,**
我	知道	那	他	曾是	垂死	,	和	作为	我	毛毡	我的	阳痿	到	帮助	他	,

我知道他即将离世，而我却无力帮助他，这种感觉让我非常难过。

[aɪ][æz; əz] ['kiːnli] [felt][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [strʌk]

I	**as**	**keenly**	**felt**	**a**	**great**	**rage**	**and**	**a**	**hatred**	**toward**	**those**	**who**	**had**	**struck**
我	作为	敏锐地	毛毡	一个	伟大的	愤怒	和	一个	仇恨	朝向	那些	WHO	有	击

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我同样强烈地感受到对那些殴打他的人的愤怒和仇恨。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	**leaned**	**over**	**him**	**until**	**my**	**eyes**	**were**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**from**	**his**	**face**	**.**
我	倾斜	超过	他	直到	我的	眼睛	是	仅有的	一个	很少	英寸	从	他的	脸	.

我俯身靠近他，直到我的眼睛离他的脸只有几英寸远。

“ ['ʃnɪtsl] !
“ Schnitzel !
“ 肉片 !

“肉片！

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ Who did this ?
“ WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

[huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Who did this ?
WHO 做过 这 ?

谁干的?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
” I saw that he recognized me , and that there was something which ,
” 我 锯 那 他 认可 我 , 和 那 那里 曾是 某物 哪个 ,
[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['efərt] ,
with terrible effort ,
和 糟糕的 努力 ,

“我看到他认出了我，而且，我费了九牛二虎之力，才勉强挤出这句话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˌʌndər'stænd] .
he was trying to make me understand .
他 曾是 尝试 到 制作 我 理解 .

他试图让我明白。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['rʌnɪŋ] , [iks'kleimɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
In the hall was the rush of many people , running , exclaiming , the noise of
在 这 大厅 曾是 这 匆忙 的 许多 人们 , 跑步 , 惊呼 , 这 噪音 的
['belz] ['rɪŋɪŋ] ;
bells ringing ;
铃铛 铃声 ;

大厅里人来人往，奔跑、惊呼，铃声此起彼伏；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [flɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃriːkt] [hɪ'sterɪkli] .
from another floor the voice of a woman shrieked hysterically .
从 其他 地面 这 嗓音 的 一个 女士 尖叫 歇斯底里地 .

从楼上另一侧传来一个女人歇斯底里的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] ,
At the sounds the eyes of the boy grew eloquent with entreaty ,
在 这 声音 这 眼睛 的 这 男生 生长 雄辩 和 恳求 ,

听到声音，男孩的眼神充满了恳求，难以言表。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [kɔːld] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] , [laɪk]
and 和 **with** 和 **a** 一个 **movement** 移动 **that** 那 **called** 称为 **from** 从 **each** 每个 **wound** 伤口 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **outburst** 爆发 **,** , **like** 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ['stræŋglɪŋ] ,
a 一个 **man** 男人 **strangling** 勒死 **,** ,

伴随着一个动作，每一处伤口都迸发出新的血液，就像一个窒息的人一样。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he 他 **lifted** 抬起 **his** 他的 **fingers** 手指 **to** 到 **his** 他的 **throat** 喉 **.** .

他抬起手指，摸向自己的喉咙。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
Voices 声音 **were** 是 **calling** 呼叫 **for** 为了 **water** 水 **,** , **to** 到 **wait** 等待 **for** 为了 **the** 这 **doctor** 医生 **,** , **to** 到 **wait** 等待 **for** 为了 **the** 这
[pə'liːs] .
police 警察 **.** .

人们喊着要水，等医生，等警察。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
But 但 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **understood** 理解 **.** .

但我以为我明白了。

[stɪl] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [krɪ'duːlətɪ] , [aɪ] [tɔːr] [æt; ət]
Still 仍然 **doubting** 怀疑 **him** 他 **,** , **still** 仍然 **unbelieving** 不信者 **,** , **ashamed** 羞愧 **of** 的 **my** 我的 **own** 自己的 **credulity** 轻信 **,** , **I** 我 **tore** 撕裂 **at** 在
[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
his 他的 **collar** 衣领 **,** ,

我仍然怀疑他，仍然不相信他，为自己的轻信感到羞愧，我撕扯着他的衣领。

[ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz] [kloʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] .
and 和 **my** 我的 **fingers** 手指 **closed** 关闭 **upon** 之上 **a** 一个 **package** 包裹 **of** 的 **oiled** 涂油 **silk** 丝绸 **.** .

我的手指触碰到了一包涂油的丝绸。

[aɪ] [stuːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
I 我 **stooped** 弯腰 **,** , **and** 和 **with** 和 **my** 我的 **teeth** 牙齿 **ripped** 撕裂 **it** 它 **open** 打开 **,** ,

我弯下腰，用牙齿把它撕开了。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and 和 **holding** 保持 **before** 前 **him** 他 **the** 这 **slips** 滑倒 **of** 的 **paper** 纸 **it** 它 **contained** 包含 **,** , **tore** 撕裂 **them** 他们 **into** 进入
['taɪni] [ʃredz] .
tiny 微小的 **shreds** 碎屑 **.** .

他将盒子里的纸条举到面前，撕成了碎片。

[ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kɑːntent] .
The 这 **eyes** 眼睛 **smiled** 微笑 **at** 在 **me** 我 **with** 和 **cunning** 狡猾 **,** , **with** 和 **triumph** 胜利 **,** , **with** 和 **deep** 深的 **content** 内容 **.** .

那双眼睛带着狡黠、胜利和深深的满足对我微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['ʃnɪtsl] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][aɪ] [bi'liːvd] [stɪl][hiː; hi] [maɪt]

It	**was**	**so**	**like**	**the**	**Schnitzel**	**I**	**had**	**known**	**that**	**I**	**believed**	**still**	**he**	**might**
它	曾是	所以	喜欢	这	肉片	我	有	已知	那	我	相信	仍然	他	可能

[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

have	**strength**	**enough**	**to**	**help**	**me**	**.**
有	力量	足够的	到	帮助	我	.

它和我以前吃过的炸肉排的味道太像了，以至于我仍然相信他可能有足够的力气来帮助我。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?

“ Who	**did**	**this**	**?**
“ WHO	做过	这	?

“是谁干的？”

” [aɪ] ['bɛgd] .

” I	**begged**	**.**
” 我	乞求	.

我苦苦哀求。

“ [aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“ I'll	**hang**	**him**	**for**	**it**	**!**
“ 患病的	悬挂	他	为了	它	!

“我要绞死他！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

” [aɪ][kraɪd] .

” I	**cried**	**.**
” 我	哭	.

我哭了。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['laɪɪŋ][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][kʌt][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [swept][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Seeing	**him**	**lying**	**there**	**,**	**with**	**the**	**life**	**cut**	**out**	**of**	**him**	**,**	**swept**	**me**	**with**
看到	他	说谎	那里	,	和	这	生活	切	出去	的	他	,	扫荡	我	和

[ə; eɪ][blaɪnd]['æŋgər] ,

a	**blind**	**anger**	**,**
一个	瞎的	愤怒	,

看到他躺在那里，生命被夺走，我顿时怒火中烧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

with	**a**	**need**	**to**	**punish**	**.**
和	一个	需要	到	惩治	.

出于惩罚的需要。

“ [aɪl] [siː] [ðeɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“ I'll	**see**	**they**	**hang**	**for**	**it**	**.**
“ 患病的	看	他们	悬挂	为了	它	.

“我一定要让他们为此付出代价。”

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

” [aɪ] [kə'mɑːndid] .

” I	**commanded**	**.**
” 我	命令	.

我下令道。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ Who did this ?
“ WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

” [ðə; ði] [aɪz] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [muːvd] ['fiːbli] .
” The eyes , now filled with weariness , looked up and the lips moved feebly .
” 这 眼睛 , 现在 已填 和 疲劳 , 看起来 向上 和 这 嘴唇 已搬 虚弱地 .

“那双充满疲惫的眼睛抬起头，嘴唇无力地动了动。”

“ [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ My own people , ” he whispered .
“ 我的 自己的 人们 , ” 他 低声说道 .

“我自己的人民，”他低声说道。

[ɪn][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In my indignation I could have shaken the truth from him .
在 我的 愤慨 我 可以 有 摇晃 这 真相 从 他 .

我当时义愤填膺，恨不得把他从耳朵里摇出来说出真相。

[aɪ] [bent] ['kloʊzər] .
I bent closer .
我 弯曲 更近 .

我俯身靠近了一些。

“ [ðen] , [baɪ][gɑːd] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] , “ [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ Then , by God , ” I whispered back , “ you'll tell me who they are !
“ 然后 , 经过 上帝 , ” 我 低声说道 后退 , “ 你会 告诉 我 WHO 他们 是 !

“那么，上帝作证，”我低声回答，“你告诉我他们是谁！”

” [ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] ['sʌlənli] .
” The eyes flashed sullenly .
” 这 眼睛 闪光灯 闷闷不乐地 .

“眼神阴郁地闪过一丝光芒。”

“ [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , ” [sed] ['ʃnɪtsl] .
“ That's my secret , ” said Schnitzel .
“ 那就是 我的 秘密 , ” 说 肉片 .

“这是我的秘密，”施尼策尔说。

[ðə; ði] [aɪz] [set][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][kloʊzd] .
The eyes set and the lips closed .
这 眼睛 放 和 这 嘴唇 关闭 .

目光紧闭，嘴唇紧抿。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A man at my side leaned over him , and drew the sheet across his face .
一个 男人 在 我的 边 倾斜 超过 他 , 和 画 这 床单 穿过 他的 脸 .

我身边的一个男人俯身靠近他，用床单蒙住了他的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神